

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 7 (1755)  
Čedad, sreda, 22. februarja 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

## Razglasil ga je Unesco za 21. februar Svetovni dan materne jezika

Vičkrat v zgodovini se je zgodilo, da so ljudje plačali z življenjem njih zvestobo maternemu jeziku, ki je eksenca vsakega človeka. Šestdeset let od tega, 21. februarja, je pakistanska policija ubila študente, ki so masovno demonstriali za svoj materni jezik. Borili so se za pravico govoriti v jeziku, ki so se ga od rojstva učili v materinem naruočju, ni pa biu uradni/daržavni jezik takratnega Pakistana an zatuso so zgubili življenje.

Od lieta 2000 je 21. februar internacionalni dan materne jezika, ki ga je razglasil Unesco. V materinem jeziku je duša vsakega človeka, je studenac njega kulture an zgodovine. Grede ki branimo an spoštujemo svoj jezik, se pa muoramo učiti tudi druge jezike, nam pravi Unesco. Znanje več jezikov je potrebno za širitev horizonta vsakega človeka, za dialog z drugimi, je pa tudi strateška izbira za ekonomsko napredovanje an rast. Sviet gre napri po teli poti: obdaržati svoj

materni jezik an kulturno bogastvo, ki je z njim povezano an grede se učiti tudi druge jezike.

Današnji dan v svietu se govori 6 taužen jeziku. Telega velikega bogastva ne smiedo zgubiti, glih takuo ku muoramo skarbiet, de se ne zgube vse živalske an rastlinske sorte. Zemlja (an mi z njo) na preživi, če ostane samuo an par sort žvin, drevi an travi... Številke pa nam pravejo, de vič ku 50% jezikov je v nevarnosti, zak so jim zaparte vrata šuole, de vsaka dva tiedna umarje an jezik, de 80% jezikov Afrike niema pisave...

Tema mednarodnega materne jezika je lietos pouk an šuola v materinem jeziku, ki muora biti pravica vsakega otroka. Na žalost nie takuo. 75 milijonov otrok je izključenih iz šuole. Sedem na deset jih živi v Afriki ali Aziji, narvič otrok brez šuole je čičic: 60% v arabskih državah, 68% v Aziji.

Ljubimo an branimo svoj materni jezik... an nucajmo ga vsak dan.



## Dragi Pust, nasvidenje!

*L'arrivederci al carnevale delle nostre vallate*

Alle spalle abbiamo un altro Pust, un altro carnevale è passato lasciando dietro di sé allegria, divertimento, rumore, musica, anche il freddo della settimana passata e le prime avvisaglie di primavera dei primi giorni di questa.

È stato, per le Valli del Natisone, il ritorno del carnevale transfrontaliero, grazie alla collaborazione tra due amministrazioni comunali, quelle di Pulfero e Kobarid, che stanno dimostrando come l'unione può an-

dare anche al di là non solo dei propri confini comunali, ma anche di quelli statali. Basta volerlo. È stato e deve continuare ad essere anche il Pust dei bambini (nella foto quelli di Sedlišča, nella Valle del Torre), il Pust quindi della speranza che questa tradizione secolare, portata avanti da così tante generazioni, con tutte le sue varianti che sono la ricchezza di questi luoghi, abbia ancora un futuro.

leggi a pagina 6

## Sodelovanje med manjšinama v evropskem projektu LEX

Utrditi sodelovanje med slovensko manjšino v Italiji in italijansko manjšino v Sloveniji, in sicer na področju vrednotenja ter skupne delitve zgodovinske dediščine in identitete ter promocije zaščite manjšin v pravnem smislu. To je namen standardnega projekta LEX, ki je sofinanciran iz Programa čezmejnega sodelovanja Italija-Slovenija 2007-2013, in ki so ga glavni partnerji (vodilni je Slovenska kulturno-gospodarska zveza) predstavili v torek, 14. februarja, v Trstu. Primarni cilj projekta je omogočiti popolno družbeno integracijo manjšin v obravnavanih državah in celotnem čezmejnem območju, da bi tako uspeli premagati jezikovne ovire in predsodke, ki vladajo še danes kot posledica zgodovinske zapuščine. Dejavnosti, ki si jih projekt prizadeva razviti v smislu doseganja primarnih ciljev, izhajajo iz poglobljenega raziskovalnega dela, ki bo temeljilo na podrobnem pregledu zakonodaje na področju varstva manjšin. Predvidena je tudi raziskovalna in analitična dejavnost na dveh področjih. Pri prvem gre za določitev dejanske stopnje izvajanja in spoštovanja manjšinam priznanih pravic, cilj drugega pa je oceniti učinke, ki jih imajo obstoječi evropski in državni predpisi ter konkretno izvajanje le-teh za ohranjanje in utrjevanje identitete manjšinskih jezikov in kultur.

beri na strani 4

## Snieg je pobeliu naše bregi an poti

Takuo suhe zime ku lietos se nam zdi, de je ni bluo že dugo cajta. Na koncu pa se je snieg le parkazu, an še puno se ga je nakidalo, takuo ki kažejo fotografije Stefanie Rucli, ki so ble posnete v pandiejak. Že v torak pa je močnuo sijalo sonce



La Provincia ha approvato le modifiche allo statuto

## Mittelfest con super manager

La Provincia di Udine ha approvato nella sua ultima seduta del 13 febbraio le modifiche allo statuto dell'Associazione Mittelfest. Ma il voto ha messo in luce una totale spaccatura in Consiglio provinciale. Le modifiche infatti sono state votate dalla sola maggioranza (15 voti), mentre l'opposizione (10 voti) si è schierata compattamente contro.

Si è avviato dunque un processo - voluto dall'assessore regionale alla cultura Elio De Anna, anticipato lo scorso novembre e basato sulla figura del super manager - che porterà ad una radicale trasformazione dell'Associazione che gestisce il Mittelfest e non potrà non avere conseguenze sull'impianto della manife-

stazione cividalese discostandola ulteriormente dal progetto originario.

La prima modifica riguarda la struttura dei soci. Non esistono più i soci fondatori che erano la Regione Friuli Venezia Giulia, la Provincia di Udine, il Comune di Cividale cui spettava la nomina di 5 membri su 7 del Consiglio d'amministrazione. Accanto a loro erano o potevano essere soci (sostenitori ed aderenti) anche enti, associazioni e società. Il nuovo statuto apre anche ai singoli cittadini, elimina ogni gerarchia e prevede che "ognuno dei soci sia rappresentato in seno al Consiglio di indirizzo". Vale anche per i singoli?

segue a pagina 5

## BENEČIJA V SKUPNEM SLOVENSKEM KULTURNEM PROSTORU

KOBARID 2012

V petek, 24. 2., ob 18. uri

v prostorih Fundacije Poti miru

**pozdravni nagovor** Darje Hauptman, županje Občine Kobarid  
**pogovor** Zdravka Likarja, načelnika UE Tolmin z Živo Gruden, ravnateljico dvojezične šole v Špetru in Lenko Rasket, ravnateljico Osnovne šole Simona Gregorčiča Kobarid: »Beneški Čedermaci in njihova vloga pri ohranitvi slovenske besede v Benečiji«  
**nastop** MePZ Justin Kogoj iz Dolenje Trebuše in MePZ Sveti Anton iz Kobarida pod vodstvom Mateja Kavčiča  
**otvoritev razstave** »Matajur« v podobi Beneških umetnikov

V soboto, 25. 2., ob 18. uri

v dvorani Doma Andreja Manfrede

**predstavitve knjižnih novosti, koledarjev in zgoščenek** s poudarkom na 25. obletnici dvojezične šole v Špetru in njenega sodelovanja z Osnovno šolo Simona Gregorčiča Kobarid in njenimi podružničnimi oddelki ter sodelovanje Posočja in Benečije preko radijskih valov  
**nastop** otroškega pevskega zbora Mali luterji pod vodstvom Davida Klodiča in podružnične šole Smast pod vodstvom Jasmine Nasivera Žagar

V nedeljo, 26. 2., ob 18. uri

v Kulturnem domu Kobarid

**gledališka predstava** »Mož naše žene« v izvedbi Beneškega gledališča priredba igre: Marina Cernetig režija: kolektiv Beneškega gledališča in Marjan Bevk  
**zaključni pozdrav** Darje Hauptman, županje Občine Kobarid.

Vabijo vas: Kulturno društvo Stol Breginj \_ Občina Kobarid  
Fundacija Poti miru v Posočju \_ JSKD OI Tolmin  
Inštitut za slovensko kulturo Špetar \_ KD Ivan Trinko Čedad

Il sindaco di Pulfero sull'iniziativa dell'assessore Savino

## “Zona franca, la Regione coinvolge anche le Valli”

La Regione istituisce un tavolo tecnico sulla crisi delle aree di confine con l'obiettivo di proporre una serie di aggiornamenti alla legislazione nazionale sulle 'Zone franche urbane', uno strumento che potrebbe fornire una risposta ai problemi della fascia confinaria regionale che subisce la concorrenza di sistemi fiscali più vantaggiosi come quelli di Austria e Slovenia. A promuovere l'iniziativa è stata nei giorni scorsi l'assessore regionale alle Finanze Sandra Savino, che ha invitato al tavolo i rappresentanti dei Comuni potenzialmente interessati: Tarvisio, Cividale, Trieste, Gorizia e Monfalcone.

“In questi territori - ha spiegato l'assessore Savino - si riscontrano fenomeni di disagio sociale ed economico, a causa della concorrenza degli Stati confinanti. Istituire una 'zona franca' potrebbe perciò promuoverne il rilancio, invertendo nello stesso tempo la tendenza all'emigrazione, sia dei residenti

che delle imprese”.

Sull'argomento si inserisce la presa di posizione del sindaco di Pulfero, Piergiorgio Domenis. Questi chiede che “la Regione coinvolga anche i Comuni delle Valli del Natisone negli incontri e negli eventuali progetti centrati sulla zona franca”.

“Le Valli del Na-



### A Stregna 45 mila euro per i centri di raccolta rifiuti

La giunta provinciale udinese nella riunione del 13 febbraio scorso ha deliberato, tra le altre cose, il già previsto impegno di spesa di complessivi 45 mila euro per la realizzazione di centri di raccolta rifiuti in alcune frazioni di Stregna.

La devoluzione si rifà a due istanze dell'amministrazione comunale di Stregna, una risalente al gennaio 2006 con la quale si chiedeva un contributo per l'acquisto di dotazioni per la raccolta rifiuti, ed uno del gennaio 2010 per l'adeguamento alla normativa del centro di raccolta comunale.

tisone - spiega il primo cittadino di Pulfero - sono state per lungo tempo penalizzate dal confine. Ora, con le frontiere aperte, si punta a una maggiore e ottimale collaborazione con le realtà contermini slovene, ma c'è il rischio di essere penalizzati, paradossalmente, un'altra volta e per altri motivi”.

Domenis fa notare come il Cividalese debba in parte il suo benessere, sia ieri che oggi, anche alle Valli. “Una sinergia tra la città ducale e i Comuni delle Valli è necessaria per uno sviluppo complessivo ed equilibrato di questa speciale zona del Friuli. La Regione deve riconoscere alle Valli un regime fiscale agevolato, specialmente in questo periodo di crisi. Si otterrebbero molteplici benefici, con una ricaduta economica positiva per tutta l'area: i paesi delle Valli, che da anni assistono al triste fenomeno dello spopolamento, potrebbero trovare nella zona franca una nuova linfa vitale. Il territorio potrebbe richiamare, cioè, nuove famiglie, imprenditori e giovani con idee e progetti di sviluppo, e andare ad assumere di nuovo un ruolo attivo sotto il profilo produttivo. Il territorio stesso ne trarrebbe vantaggio sotto il profilo della manutenzione e gestione”, conclude Domenis.

## Na slovenskih sodiščih do sodbe v manj kot petih mesecih



Slovensko sodstvo, podobno kot italijansko, v očeh javnosti nima velikega ugleda, vendar so nekatere statistične številke o delu sodnikov v letu 2011 vendarle spodbudne. Tako je konec leta ostalo nerešenih 425.000 zadev, kar je najmanj po letu 1995, piše slovenski dnevnik Delo.

Med podatki, ki jih velja omeniti pa je tudi ta, da se je povprečni čas za zaključitev posameznih obravnav močno skrajšal. Ta je leta 1998 znašal na primer kar 14,1 meseca, v lanskem letu pa se je skrajšal na 4,5 meseca. Pričakovani časi za reševanje zadev so torej najkrajši v zgodovini samostojne države.

V letih 2010 in 2011 so sodni postopki najdlje trajali na delovnem in socialnem sodišču (9,8 oziroma 11,3 meseca), največjo razliko med zadnjima dvema letoma pa so zabeležili na vrhovnem sodišču, kjer so posamezne primere leta 2010 povprečno zaključili v 7,8 meseca, lani pa v nekaj več kot enem mesecu.

Čeprav letni prihod novih zadev na slovenska sodišča znaša več kot milijon, jih rešijo več, kot jih prejmejo. Vrhovno sodišče je lani številno nerešenih zadev zmanjšalo kar za petino. Sodišča so jih tako prejela 1.106.000, rešila pa nekaj več kot 1.140.000. Tudi pomembnejših zadev so rešila več, kot so jih prejela. Dobila so jih 180.000 in rešila 190.000. Največje breme reševanja zadev nosijo okrajna sodišča, ki so lani rešila 678.000 primerov.

Predsednik vrhovnega sodišča Branko Masleša, ki pravi, da je sodstvo v dobri kondiciji, je lani obiskal vsa sodišča. Ob začetku sodnega leta je svoja videnja strnil ta-

kole: neodvisni položaj sodstva je odvisen tudi od ravnjanja preostalih dveh vej oblasti; nujna je izenačitev pričakovanega časa reševanja zadev na sodiščih; neodvisnost sodnikov gre z roko v roki z njihovo odgovornostjo; predsedniki sodišč morajo natančno spremljati delo sodnikov, še posebno kadar ti neki spis rešujejo nesprejemljivo dolgo; kritična področja so gospodarski spori, kazenske zadeve, insolvenčni postopki in nepremičninska izvršba; kritična sodišča so nekatera okrožna sodišča ter delovno in socialno sodišče v Ljubljani; še vedno je nekaj starejših nerešenih zadev (nekaj manj kot deset jih sodišča rešujejo že 30 let), vrhovno sodišče bo pripravilo njihov pregled in ga poslalo predsednikom sodišč.

Predsednik vrhovnega sodišča Branko Masleša pravi, da ve, kaj mora sodstvo storiti samo, sicer pa so v 17 točkah strnili konkretne predloge in jih poslali vladi, ministru za pravosodje in javno upravo ter sodnemu svetu. Med drugim se vrhovno sodišče zavzema za optimizacijo mreže sodišč, ki sicer po zakonu o sodiščih, ki je začel veljati v začetku lanskega leta, izhaja iz sodnega okrožja kot osnovne organizacijske ravni sodišč.

Ker vrh sodstva skrbijo predvsem razmere na okrožnih sodiščih, ki pripada ne obvladujejo, se zavzemajo, da na ta sodišča predsedniki okrožnih sodišč razporedijo tiste okrajne sodnike, ki bi lahko delali na kritičnih pravnih področjih, kot so, denimo, gospodarske pravne zadeve. Med najbolj problematičnimi sodišči je ljubljansko.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Medtem ko se Montijeva vlada ukvarja z liberalizacijo delovnih razmerij in bo de z delavskimi sindikati, se njena politična koalicija ABC (po kraticah njenih tajnikov Alfana, Bersanija in Casinija), ukvarja z ustavnimi reformami. Na zadnjem sestanku so baje že dosegli okvirni sporazum o načinu sprejemanja sistemskih reform. Do pomladi naj bi opravila oba domova parlamenta prvi krog glasovanj o ustavnih reformi, ki predvideva krčenje števila poslancev in senatorjev ter več oblasti predsedniku vlade. Tedaj bodo preverili trdnost koalicije, ki mora ustavne reforme izglasovati v dveh krogih z dvetretjinsko večino, sicer bi bil potreben potrditveni ljudski referendum. Šele tedaj bi se resno lotili tudi volilnega zakona, ki bo torej ostal talec politike in Berlusconi je desnice še posebej. Zaključni krog glasovanj naj bi bil konec jeseni.

Zakaj? Po mojem ni bistvo ustavne re-

forme v krčenju števila članov parlamenta. To je le pesek v oči, da bo javnost mislila, kako se klestijo tudi stroški politične dejavnosti.

Zato bi zadostovalo drastično zmanjšanje njihovih plač. Dogovor predvideva namreč, da bi poslanska zbornica in senat imela poslej 500 oziroma 250 članov. Petino manj. Senat ne bi imel dosedanjih pristojnosti, ker bi se ukvarjal predvsem z deželnimi vprašanji, torej federalizmom. Možno je tudi, da ga ne bomo več volili, pač pa da bi ga imenovali deželni sveti.

Srč dogovorjene ustavne reforme je drugje, v oblasti predsednika vlade, ki bi sam imenoval in zamenjal ministre, po potrebi tudi predlagal razpustitev parlamenta in razpis novih volitev. Uvedli bi tudi konstruktivno nezaupnico, kar pomeni, da vlada v parlamentu pade samo, če med poslanci zberejo vsaj 126 podpisov pod predlogom o novem premierju.

Tako bi večji del pristojnosti predsednika republike prevzel premier, ki bi trdno držal v svoji pesti usodo ministrov in discipliniral člane parlamenta. Dosedanje ustavno ravnotežje med institucijami bi se prevesilo k vladi in njenemu

predsedniku. Da povemo s slikovito primerjavo: v Rimu bi poslej bila najvišja Palača Chigi, nad Kvirinalom in Montecitorio.

Tak politični sistem, z močnim premierom in šibkim parlamentom, ustreza času klestenja družbenih pravic in zmanjševanja vpliva ljudstva na politiko. Ustreza tudi drugi ustavni reformi, ki jo vsiljuje evropski finančni sistem: obvezno proračunsko ravnovesje. Kar pomeni krvave varčevalne manevre za naslednjih dvajset let. Kakšni bomo tedaj, ne vemo, a se nam lahko naši otroci in vnuki samo smilijo.

Ker bodo nove politične volitve šele čez leto dni, ima parlament zelo malo časa, da uresniči dogovor koalicije ABC o sistemskih reformah. Pravzaprav bo celo leto zaposlen samo s temi in bo imel zelo malo ali prav nič časa, da bi popravljaj nove ukrepe Montijeve vlade. Ta bi torej imela proste roke, saj bi bil parlament zaradi ustavnih sprememb prezaposlen. Kar je tudi cilj finančnih krogov, ki se zavdajo, da nezadovoljstvo in zaskrbljenost med ljudmi naraščata in se torej večajo pritiski na stranke, naj v parlamentu vendar omilijo posledice drastičnih ukrepov, ki jih sprejema vlada bančnikov.

Priznam, strah me je tretje republike, ki se kaže na obzorju.

## kratke.si

**La Slovenia ha bisogno di analisi macroeconomiche approfondite**

Tra i dodici paesi dell'Ue che necessitano di analisi macroeconomiche approfondite c'è anche la Slovenia. Tra i settori che andrebbero studiati meglio ci sono l'indebitamento dell'imprenditoria e lo sviluppo nel settore immobiliare. È quanto emerge dal rapporto della Commissione europea che è stato analizzato ieri, 21 febbraio, dai ministri delle finanze dei paesi dell'Ue. Per la prima volta ha partecipato al vertice anche il nuovo ministro sloveno Janez Šušteršič.

**156 nuovi computer portatili per i deputati e dipendenti parlamentari**

Ammonta a 172.000 euro la spesa prevista per l'acquisto di 156 nuovi e potenti computer portatili per i neoeletti deputati e per i dipendenti parlamentari. Il contratto è stato già firmato e, a quanto sembra, solo un modello di computer soddisfaceva le condizioni elencate nel bando pubblico. L'azienda vincitrice si è aggiudicata due bandi indetti dal parlamento anche nel 2010 quando sono stati acquistati computer da tavolo e televisori per 274 mila euro.

**Il pilota estremo Lenarčič primo sloveno atterrato sull'Antartide**

Il pilota estremo Matevž Lenarčič ha iniziato il 7 gennaio a Ljubljana il suo volo intorno al mondo nell'ambito del progetto GreenLight WorldFlight. L'impresa prevede il volo attraverso quasi 60 paesi per una distanza di 80 mila chilometri. L'itinerario scelto prevede anche il volo oltre il Mount Everest. Intanto lo scorso fine settimana Lenarčič è stato il primo sloveno ad atterrare sull'Antartide volando anche a temperature di 50 gradi sotto lo zero.

**Cinque alpinisti sloveni in lizza per il premio "piccone d'oro"**

Si tratta di Aleš Hojc, Peter Juvane e Igor Kremser e di Luka Stražar e Nejc Marčič, autori di due tra le sei scalate, possibili vincitrici del 20. piccone d'oro (Piolets d'Or). Il premio va agli alpinisti che nell'arco dell'anno hanno compiuto scalate memorabili che rappresentano il massimo dell'alpinismo esplorativo, ma che è allo stesso tempo rispettoso dell'ambiente. La giuria, presieduta dall'americano Michael Kennedy, ha scelto le sei finaliste tra ottantotto scalate.

**Una coalizione contro i contributi statali alla Chiesa cattolica**

La cosiddetta "Coalizione per la separazione dello Stato e della Chiesa" sta raccogliendo le firme per la petizione con cui intende chiedere che lo Stato non sostenga più finanziariamente la Chiesa cattolica. Gli attivisti sono convinti che i contributi pubblici alla Chiesa siano contrari alla costituzione che prevede la separazione tra Stato e Chiesa. La petizione, che può essere firmata anche online sul sito della coalizione, avrebbe già raccolto il consenso di circa 16 mila persone.

# “Contro la nuova statale pronti a ricorrere al referendum”

L'incontro pubblico promosso dall'opposizione di San Pietro

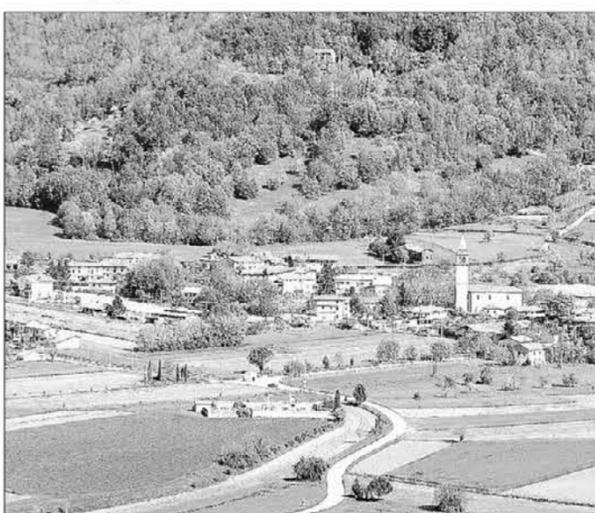
Per evitare lo “scempio” - la definizione più usata dai consiglieri di minoranza - della variante alla statale 54 voluta dall'amministrazione comunale di San Pietro, la Lista Civica-La nostra Terra ha annunciato l'intenzione di ricorrere ad ogni mezzo che la legislazione consente, fino, eventualmente, alla promozione di una raccolta firme per un referendum abrogativo.

Nel corso dell'assemblea pubblica dello scorso 20 febbraio, i rappresentanti della minoranza nel Consiglio comunale di San Pietro hanno ribadito la propria ferma contrarietà alla novità principale introdotta dal piano regolatore approvato in prima lettura nel novembre del 2011 dalla maggioranza. Non casuale - hanno spiegato Firmino Marinig, Simone Bordon e Fabrizio Dorbolò - la scelta di tenere l'incontro nella frazione di

Ponte San Quirino che, assieme al capoluogo, sarebbe l'abitato più colpito dal progetto.

Ai numerosi presenti, Marinig ha illustrato nel dettaglio quello che dovrebbe essere il nuovo tracciato della strada statale che da Sopra-villa proseguirebbe in direzione Vernasso ad ovest della frazione di Ponte San Quirino. Prima di Vernasso, all'altezza della carrozzeria Matajur, la statale attraverserebbe con un nuovo ponte il Natisone per poi confluire in viale Azzida. Qui il tracciato si interrompe, per riprendere oltre il centro studi di San Pietro e da lì ricongiungersi, con una curva di 90 gradi, alla sede attuale della statale.

Adiacente alla nuova sede stradale, in prossimità della piana di Vernasso, è prevista inoltre la costruzione di una “zona commerciale”. «È un progetto - ha spiegato Bor-



Il paese di Vernasso

don - che ci vede totalmente contrari, tanto che già in prima lettura ne abbiamo proposto lo stralcio. Anche se riteniamo difficile che in questo momento l'opera venga finanziata, ci batteremo con ogni mezzo perché venga definitivamente cancellata, onde evitare che possano anche solo essere posti dei vincoli ai terreni che potrebbero indurre a riproporre lo stesso piano fra qualche anno». «Se venisse realizzata quest'opera - ha aggiunto il consigliere Fabrizio Dorbolò - si produrrebbe un

danno incalcolabile all'ambiente: si costruirebbe un ponte sulla forra del fiume e si consumerebbe inutilmente terreno agricolo. Incomprensibile anche la decisione di ampliare la zona industriale viste le difficoltà che già oggi hanno le imprese di San Pietro, mentre la zona commerciale darebbe il definitivo colpo di grazia alle attività commerciali di tutte le valli del Natisone».

Nel corso del dibattito sono intervenuti anche alcuni promotori della petizione contro la costruzione del

“terzo ponte” a Cividale.

Fra questi anche il consigliere regionale Stefano Pustetto (cividalese eletto nelle file di Sel) che ha evidenziato la somiglianza dei progetti delle due amministrazioni: due ponti nuovi sulla stessa strada a pochi chilometri l'uno dall'altro, entrambi con tanto di zona commerciale annessa. «Quando ci troviamo di fronte a questo tipo di scelte - ha spiegato Pustetto - è inevitabile venga il dubbio che sul bene reale del territorio prevalgano altri tipi di interessi: speculazioni edilizie e riciclaggio di denaro. Come è possibile che in Friuli Venezia Giulia ci siano centri commerciali per un bacino di utenza di sei milioni di persone e se ne intendano costruire di nuovi nei posti più improbabili?»

Nel mese di maggio comunque il consiglio comunale sarà chiamato a pronunciarsi sulle osservazioni dei cittadini (per presentarle c'è tempo fino al 23 febbraio). I consiglieri di minoranza hanno riferito che già molti proprietari dei terreni interessati dal progetto hanno presentato la propria opposizione.

Se anche in quella circostanza però la variante non venisse stralciata, l'impegno della Lista civica-La nostra Terra - hanno fatto sapere i consiglieri in assemblea - sarà quello di promuovere la mobilitazione dei cittadini con una petizione e, eventualmente, promuovendo un referendum. (a.b.)

## Napolitano il giorno del ricordo e le minoranze

Nel giorno del ricordo in memoria delle vittime delle foibe e dell'esodo giuliano-dalmata, il presidente della repubblica Giorgio Napolitano ha ricordato al Quirinale la dichiarazione congiunta sottoscritta insieme al presidente della Croazia lo scorso anno «che, richiamando i valori comuni, afferma: “In ciascuno dei nostri Paesi coltiviamo come è giusto la memoria delle sofferenze vissute e delle vittime e siamo vicini al dolore dei sopravvissuti a quelle sanguinose vicende del passato. Nel perdonarci reciprocamente il male commesso, volgiamo il nostro sguardo all'avvenire che con il decisivo apporto delle generazioni più giovani vogliamo e possiamo edificare in un'Europa sempre più rappresentativa delle sue molteplici tradizioni e sempre più saldamente integrata dinanzi alle nuove sfide della globalizzazione”. Ora - come ha sostenuto il prof. Pupo nella sua bella e approfondita relazione - “le diverse memorie di frontiera cominciano a conoscersi e a rispettarsi, nella loro insopprimibile soggettività”. Anche così si salda una frattura storica, ci si incontra nel comune destino europeo.»

È questo uno dei passaggi centrali del discorso del presidente Giorgio Napolitano il 9 febbraio scorso al Quirinale. E la visione europea è stata richiamata da Napolitano anche in un passaggio successivo perché, ha detto, «ci permette di superare ogni tentazione di derive nazionalistiche, di far convivere etnie, lingue, culture e di guardare insieme con fiducia al futuro. È in Europa che dobbiamo trovare nuovi stimoli, facendo leva anche sulle minoranze che risiedono all'interno dei nostri Paesi e che costituiscono nello stesso tempo una ricchezza da tutelare, un'opportunità da comprendere e cogliere fino in fondo.»

Napolitano ha anche annunciato di voler rendere omaggio alle vittime dell'eccidio di Porzù in una prossima visita in Friuli.

### Petizione contro il ponte sul Natisone in località Lesa



Le riviste “Il truc” e “Il ponte” di Cividale hanno avviato una raccolta di firme contro il progetto di un ponte sul Natisone in località Lesa ripetutamente annunciato dall'amministrazione comunale e appoggiato recentemente anche dall'assessore regionale Riccardi. Il ponte deturperebbe in modo irreversibile il paesaggio in uno dei punti più belli della forra del fiume, sottolineano i promotori. Non porterebbe inoltre alcun beneficio al traffico cittadino. Nello spazio di pochi chilometri sul territorio comunale esistono già quattro ponti, il quinto servirebbe solo a creare un anello attorno a Cividale. “Il danno al paesaggio, il consumo del suolo agrario per la realizzazione dell'opera e della viabilità di accesso e le probabili speculazioni edilizie a corredo”, scrivono i promotori della petizione, “sono il prezzo da pagare che si aggiungerebbe all'ennesimo ingente spreco di denaro pubblico per un'opera inutile.”

### 11. marca nadomestne županske volitve v 10 slovenskih občinah

## V Bovcu trije kandidati za župana

Za nadomestne županske volitve, ki bodo v desetih občinah s 70.000 volivci 11. marca, je kandidatura vložilo 41 kandidatov, med katerimi so samo štiri ženske. Do nadomestnih volitev prihaja, ker so bili prejšnji župani izvoljeni v državni zbor, novi zakon pa ne omogoča istočasnega opravljanja funkcije poslanca in župana.

Volitve bodo tudi v Bovcu, kjer je bil Danijel Krivec potrjen za poslanca in je tako moral zapustiti županski stolček, ki so mu ga občani jeseni 2010 poverili že tretjič zapored (prvič leta 2002). Na nadomestnih volitvah za župana Občine Bovec, ki bo-

do v občini Bovec 11. marca, se bodo za mesto župana potegovali trije kandidati: Robert Trampuž (Desus), ki je bil drugi župan samostojne bovške občine, zatem pa je bil dva mandata podžupan; Siniša Germovšek (Lista za Bovško), ki je Bovec vodil za Trampužem in sodi med glavne kritike dosedanje lokalne politike; sedanji podžupan Davor Gašperšič, ki ga predlaga SDS, to je stranka, kateri pripada tudi bivši župan Krivec. SDS županskega mesta v Bovcu ne spusti vse od Germovška. Slednji je kandidiral tudi na zadnjih rednih županskih volitvah, a ga je Krivec prepričljivo pre-

magal.

Občinske volilne komisije morajo kandidature potrditi v tednu dni, seznam potrjenih kandidatur pa morajo javno objaviti do 25. februarja. Mandat novega župana bo trajal samo dve leti, prav zaradi tega se za kandidatura ni odločil sedanji podžupan Valter Mlekuž (SD), ki opravlja tekoče posle župana že od decembra.

Nadomestne volitve bodo tudi v slovenski prestolnici. Prebivalci Ljubljane se bodo na volišča odpravili 25. marca, ko bo na vrsti tudi drugi krog v tistih občinah, kjer župana ne bodo izvolili v prvem.

## brevi.it

### In Italia la benzina più cara di tutta l'Ue

Secondo l'Adoc (Associazione per la difesa e l'orientamento dei consumatori) l'Italia, fra i membri dell'Unione europea, è il paese più caro per fare benzina.

Con la benzina verde che in media costa 1 euro e 80 centesimi al litro in Italia si spende il 12 per cento in più rispetto alla media europea. Una quota che corrisponde a circa 350 euro sui 3.240 che mediamente costa un anno di rifornimenti a ciascun automobilista.

### Crolla il risparmio cresce il costo del denaro

Prestiti a tassi sempre più elevati e risparmi a picco. Sono alcuni degli effetti in Italia della crisi del debito sovrano. Le piccole e medie imprese lamentano un'impennata del tasso di interesse applicato sui crediti concessi dalle banche che in media toccano il 4,98% (contro il 4,29 della media UE). Il risparmio nel 2011 ha subito un crollo dell'80% sui nuovi depositi. Facile prevedere l'effetto recessivo: meno depositi, meno prestiti, meno investimenti e meno consumi.

### Più smartphone e pc che esseri umani

Secondo le stime della Cisco (colosso tecnologico statunitense che fattura 35 miliardi di dollari l'anno) nel 2012 gli apparecchi collegati al web supereranno nel numero quello dell'intera popolazione mondiale. L'aumento è dovuto alla crescita esponenziale, negli ultimissimi anni, della diffusione degli smartphone, soprattutto nel mercato asiatico. Si stima infatti che tra quattro anni Giappone e Cina deterranno il 40% del traffico web prodotto da cellulari.

### Le multe valgono due miliardi di euro all'anno

Ammonta a circa 2 miliardi di euro all'anno l'introito che lo Stato percepisce dalle contravvenzioni agli automobilisti. Di questi però la quota annuale che viene destinata al miglioramento della sicurezza stradale è appena 30 milioni, il resto viene utilizzato per le finalità più disparate. Lo stesso codice della strada (articolo 208) però, stabilisce che i ricavi delle multe dovrebbero essere spesi proprio per incrementare la sicurezza di pedoni, automobilisti, motociclisti e ciclisti.

### L'Italia ha gli insegnanti più anziani d'Europa

Il rapporto “Key Data on Education in Europe” evidenzia un altro primato poco invidiabile per l'Italia. Il paese infatti è quello che tra i membri Ue ha la classe insegnante più anziana. In Italia infatti la percentuale degli insegnanti ultra-cinquantenni alle superiori è del 57,8%. Speculare il dato dei prof under-trenta che praticamente sono inesistenti (0,5%). Con l'aumento dell'età pensionabile e il blocco delle assunzioni poi, la situazione è destinata a peggiorare.

Dopo la prima riunione della "cabina di regia"

## Sull'Unione della Slavia manca unità di intenti

Prosegue il percorso che dovrebbe portare all'istituzione delle nuove Unioni dei Comuni montani. Lo scorso giovedì, 16 febbraio, per la prima volta si è riunita la "cabina di regia", voluta dal commissario pro-tempore (e sindaco di San Leonardo) Giuseppe Sibau, che avrà il compito "gravoso - come ci ha spiegato lo stesso commissario - di predisporre il piano subentro di crediti e debiti delle nuove Unioni dei Comuni e di impostare anche il delicato passaggio del personale ai nuovi enti, ma non avrà alcuna competenza nella gestione ordinaria della Comunità montana". Nessuna novità circa la composizione dell'organo consultivo. Alla cabina di regia partecipano infatti, come rappresentanti eletti, i sindaci di Drenchia, Pulfero, San Pietro, Torreano, Taipana, Faedis, Dolegna, San Floriano e Gorizia.

Questa componente politica è affiancata da una rappresentanza di tecnici composta dai funzionari responsabili di posizione organizzativa dell'attuale Comunità montana (Teresa Fiscelli, Claudio Campestrini, Fabiana Prapotnich e Roberto Geretto) e da Michele Coren, dipendente della comunità Montana, chiamato dallo stesso Sibau in qualità di esperto sulla legislazione inerente alla tutela della minoranza slovena.

Nel corso della riunione si è discusso anche della possibilità di istituire una sola Unione dei comuni nei territori del Torre e del Natisone (la legge regionale stabilisce che ne vengano create due distinte).

Un'operazione, però, piuttosto complicata. «La non adesione di Torreano, Cividale, Prepotto, Magnano in Riviera e Tarcento alle due Unioni - ha commentato Piergiorgio Domenis, sindaco di Pulfero - riduce in maniera drastica la popolazione che ciascuna delle due nuove entità avrebbe dovuto avere secondo i piani dell'amministrazione regionale.



Personalmente dunque vedrei favorevolmente l'ipotesi di costituire fra Torre e Natisone un unico ente, ma sarebbe comunque necessario, a mio avviso, che su questo siano consultati anche i cittadini».

«L'analisi di questa proposta verrà ridiscussa nella prossima seduta del 24 febbraio - ci ha confermato il commissario Sibau -, mi pare però una soluzione molto difficile da perseguire. Come mi ha precisato recentemente l'assessore regionale Andrea Garlatti - ha spiegato Sibau - per modificare la legge è necessario che su questa ipotesi ci sia unanimità di vedute fra tutti i sindaci dei comuni interessati. Diversi amministratori si sono già detti contrari. La stessa amministrazione di San Leonardo, che pure rappresenta, si è già espressa nel merito in modo negativo. È vero - le parole di Sibau - qualora (come è molto probabile che succeda) la Regione avvalli la decisione dei comuni più grandi di restare fuori dall'ambito territoriale delle nuove Unioni, la popolazione sarebbe drasticamente ridotta (da 20 mila a poco più di 6 mila l'Unione del Natisone, da 26 mila a circa 8 mila quella del Torre). Ma il territorio da amministrare sarebbe comunque vastissimo. Inoltre - conclude Sibau - a mio avviso, un presidente dell'Unione che sia espressione

delle valli del Natisone riuscirebbe a fare un lavoro più capillare e più mirato sul territorio».

Entro un mese dunque la Regione si pronuncerà sulle mancate adesioni ai nuovi enti dei comuni più popolosi (ma anche più pianeggianti). Quasi sicuramente però, l'idea dell'«Unione dei comuni della Slavia Friulana», prospettata da molti negli ultimi mesi, è destinata ad essere accantonata. (a.b.)



## Tehnična in politična vlada

Beseda "tehnični" se je od Montijeve vlade preselila celo na festival popevke v Sanremu, kjer je obveljalo geslo "bodimo tehnični!".

Sam festival je sicer imel kar nekaj tehničnih napak in je beležil spodrsrljaje, ki so do konca izmučili Morandija. S tehničnega vidika je bil začetni dan festivala porazen. Odpovedala je elektronika žirije v dvorani, Celen-tano je prekoračil vse domenjane minutaže in s tem "porinil" festival pozno v noč. Nekateri pevci so tako peli sredi temne noči in ni bilo več časa za drago plačene reklamne vloške. Režijsko in tehnično je to katastrofa. Zadnji dan festivala pa se je ponovno zaključil prepozno, saj so si "tehnični" izmislili volilni sistem za izbiro zmagovalca, ki ne bi mogel biti bolj zapleten. Vsi pa so pozabili na zlato pravilo, da po urah poslušanja omagajo še najbolj zagrizeni gledalci. Dogajanje je bilo premalo "tehnično".

Montijeve vlada mora

reševati usodnejše probleme, kot jih rešuje tehnična ekipa Sanrema. Morda je bolj kot tehnična to emergentna vlada, ki jo podpira večina skorajšnje narodne enotnosti (skorajšnje, ker so nekatere stranke v opoziciji). Nedvomno pa je Montijeve vlada, ki deluje brez balasta volitev in skrbi, kaj bodo mislili jutrišnji volilci, tehnično učinkovita. Ukrepe sprejema in predlaga kot na tekočem traku, tako da si marsikdo lahko misli, če ni morda draga in neučinkovita strankarska politika skoraj odvečna.

Po izkušnji z Montijevo vlado bo za stranke težko ohraniti nedotaknjene stare prakse, kjer reklamni spoti prevladujejo nad dejanji. Bilo pa bi zgrešeno gojiti percepcijo, da bi država bolj izhajala s "tehničnimi" vladami. Razlika med politično, tehnično ali emergentno vlado je bistvena.

Tehnično-emergentna vlada mora sicer imeti nujen politični posluš, zato da parlament in stranke sprejmejo

njene predloge. Ne more niti biti detonator socialnih nemirov. Ob tem pa se odloča za nujne ukrepe, ki skušajo mašiti državne primanjkljaje in vzpodbujati gospodarsko rast. Del ukrepov ima takojšnje in gotove učinke, več pa je ukrepov, ki se bodo izkazali za dobre ali slabe v času. Vlada, kot je Montijeve, pa nima naloge in ambicij, da izvaja globinske institucionalne, družbene in podobne reforme, ki zahtevajo izrazito politično odločitve.

Emergentna vlada lahko uvaja nemajhne spremembe, globalnejšo vizijo države in družbe pa lahko uresniči samo vlada, ki so jo izvolili državljani na osnovi programskih iztočnic. Le izvoljena večina lahko uveljavi strateške izbire, ki bodo tudi izven kriznih časov vplivale na življenje državljanov. V nasprotnem primeru bi drseli v diktaturo in imeli namesto županov podestaje.

Seveda je od izvoljenih političnih večin odvisno, če so dovolj strnjene, da lahko tekom svojega vladnega mandata uresničijo namene in cilje, ki so jih obljubile državljanom. Če te sposobnosti ni, se odprejo smrtonosne razpoke in morajo v stvarnost poseči kirurgi s šok terapijami, ki so lahko samo urgentne in ne poznajo neskončnosti pogajalnih omizij.

## Topolò tra i borghi più belli d'Italia



Cosa accomuna Topolò a Barolo, in provincia di Cuneo, o a Castellabate, in provincia di Salerno?

Questi paesi sono considerati dalla rivista tedesca GEO Saison, specializzata in turismo, assieme ad altri sette, "i dieci più bei paesi d'Italia".

Nell'articolo pubblicato sull'ultimo numero e intitolato 'I borghi più belli d'Italia', redatto da Daniela Horvath e Gabriele Riedle, si invitano i turisti a visitare non solo le grandi città italiane, ma anche alcuni piccoli 'gioielli' come un villaggio tra i monti in Basilicata, un paese con vista sul mare in Campania e, appunto, il paese delle Valli del Natisone che, grazie alla 'Postaja', è diventato un importante laboratorio culturale.

## La Lista Forza Grimacco si scusa con Bonini

Pubbliche scuse della lista Forza Grimacco e del suo consigliere Walter Qualizza, oltre al pagamento delle spese processuali. E la remissione della querela da parte di Fabio Bonini.

Si chiude così la causa penale per il reato di diffamazione a mezzo stampa in relazione ad un volantino diffuso nel comune di Grimacco a firma della Lista Forza Grimacco.

Quest'ultima in una dichiarazione riconosce di aver pubblicato sul proprio volantino dell'agosto 2010 una notizia "non corrispondente al vero e lesiva dell'onore dell'ing. Fabio Bonini e del padre Antonio Bonini. In essa si affermava che quest'ultimo avrebbe partecipato, assieme ad altre persone, ad una lottiz-

zazione del Comune di Grimacco nel periodo i cui il figlio era sindaco determinando un conflitto d'interesse." La lista Forza Grimacco si scusa per aver pubblicato la notizia e inoltre informa che Antonio Bonini non ha mai partecipato ad alcuna lottizzazione e di essere stata indotta in errore. Autorizza inoltre Bonini a dare diffusione a questa dichiarazione.

Walter Qualizza si è inoltre impegnato a fornirgli un congruo numero di buste preaffrancate da inviare alle famiglie del comune di Grimacco contenente la dichiarazione sopra riassunta. Fabio Bonini, assistito dall'avv. Battocletti, si è dichiarato soddisfatto ed ha conseguentemente rimesso la querela.

## Internet a disposizione dei cittadini a Pulfero

Nuovo importante servizio per la popolazione di Pulfero. L'amministrazione comunale, aderendo ad un progetto regionale, ha attivato una struttura informatica a disposizione dei residenti. Si tratta di alcune postazioni munite di due computer con stampante, scanner e collegamento a internet.

È il progetto "Pasi", ovvero del "Punto di accesso ai servizi innovativi" che i cittadini del comune vulligiano possono sfruttare attraverso l'impiego della carta servizi regionale (più nota come la nuova carta sanitaria elettronica). Il Comune doterà ogni residente che ne farà richiesta di un codice Pin personale con il quale si potrà accedere alle postazioni informatiche. "Il punto Pasi - spiega il sindaco Piergiorgio Do-

menis - è stato allestito in due aule della ex-scuola elementare, nel capoluogo, affidate in gestione all'Auser Valli del Natisone in base a un accordo stipulato con l'amministrazione municipale".

## Savogna nuovo sito web

Nuovo sito web del Comune di Savogna (www.comune.savogna.ud.it) dove si possono reperire notizie, informazioni e curiosità del territorio e sulla sua gestione amministrativa. Sul sito si trovano la modulistica aggiornata dell'edilizia privata, informazioni sugli strumenti urbanistici vigenti, l'albo pretorio e servizi dell'amministrazione comunale.

## Tudi Kd Ivan Trinko vključen v projekt LEX

s prve strani

V nadaljevanju bo potekalo osem znanstveno-zakodajnih aktivnosti, in sicer štiri delavnice in štiri okroglice. Posebna pozornost bo namenjena mlajši populaciji s prirejanjem osemnajstih didaktičnih delavnic. Rezultati raziskovalne dejavnosti bodo objavljeni v publikaciji. Projekt pa predvideva tudi ureditev in tisk brošure, ki bo vključevala zbirko zakonov.

Med partnerji projekta je tudi Kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedad. Njegova pomembna vloga bo omogočiti širjenje projekta in njegovih rezultatov tudi v pokrajino Videm. Med različne pobude spada torej tudi študijski posvet, ki bo potekal v tej pokrajini, na katerem bodo nosilci projekta predstavili dosežene rezultate s posebnim poudarkom na konceptih jezika, kulture in identitete narodnih manjšin vključenih v projekt.

**dalla prima pagina**  
È stato cancellato il Consiglio d'amministrazione che verrà sostituito dal Consiglio d'indirizzo composto da 6 membri "nominati dall'assemblea dei soci su designazione di ciascun socio". Si tratta di un organo che è stato spogliato di qualsiasi competenza e "potere" ed a cui sono state attribuite funzioni "di alta consulenza culturale del direttore generale e di vigilanza dell'attuazione dei programmi". Infatti non nomina nemmeno il direttore generale. Le ragioni di questa scelta sono state dettate dalla necessità di contenere le spese? No. La carica di consigliere, d'amministrazione prima e di indirizzo ora, viene ricoperta a titolo gratuito.

La terza modifica sostanziale riguarda la nuova figura del direttore generale che diventa organo statutario e assomma in sé tutte le funzioni precedentemente svolte dal Consiglio d'amministrazione, dalla gestione finanziaria alla nomina dei collaboratori artistici e la predisposizione del programma del Mittelfest. Tali e tanti compiti che è facile prevedere la necessità di un suo lavoro a tempo pieno. Ma da chi viene designato? Il direttore generale viene nomina-

# Un super manager per il nuovo Mittelfest

La Provincia ha approvato il nuovo statuto

*Mittelfest se je rodil kot okno na gledališko, glasbeno in plesno tradicijo držav Srednje Evrope (arhivski posnetek)*



to dal presidente del Consiglio di indirizzo sentito l'assessore regionale competente.

"Gli esiti di questa decisione sono chiari" ha dichiarato in Consiglio provinciale il consigliere Cristiano Sharuli (PD). "Un direttore che accentra su di sé ogni potere, dalle decisioni artistiche a quelle amministrative, che

può autonomamente scegliere consulenze e servizi e che ovviamente è diretta emanazione dell'assessore regionale. Molto meno chiare - ha proseguito - sono le motivazioni: perché depotenziare un cda completamente gratuito? Si fa questo a fronte di una critica all'attuale gestione ed ai suoi risultati, o più semplicemente si tratta ancora una volta di una scelta

neocentralista della Regione che pretende di controllare ed indirizzare direttamente ogni cosa che avvenga sul territorio?". Ma le critiche dell'opposizione sono piovute anche all'indirizzo della Provincia accusata di "spogliarsi di ruolo e competenze per chinare per l'ennesima volta il capo di fronte alla Re-

SLOVENSKO KULTURNO SREDIŠČE PLANIKA  
CENTRO CULTURALE SLOVENO STELLA ALPINA  
in/e  
GLASBENA MATICA  
Šola/ Scuola di musica Tomaž Holmar

V sodelovanju/in collaborazione con  
Istituto omnicomprensivo Ingeborg Bachmann  
Scuola di Ugovizza  
Večstopenjski šolski zavod Ingeborg Bachmann  
Šola iz Ukev

UKVE-VEČNAMENSKA DVORANA BIVŠE MLEKARNE  
UGOVIZZA-SALA POLIFUNZIONALE EX LATTERIA

Petek/Venerdì 24.02. ob/alle 19.00

VEČER SLOVENSKE KULTURE  
V KANALSKI DOLINI  
SERATA DELLA CULTURA SLOVENA  
NELLA VAL CANALE

gione".

"Si tratta di un piano di modifica del progetto originario del Mittelfest che prelude ad una perdita della centralità di Cividale", è il giudizio del capogruppo del Pd in consiglio comunale a Cividale Rino Battocletti. Il festival viene snaturato all'insegna di una filosofia che sembrerebbe puntare alla privatizzazione, aggiunge, mentre l'aumento di prerogative e di autonomia della direzione equivale ad un minor controllo da parte degli enti fondatori. Il Mittelfest,

secondo Battocletti, è così destinato a perdere la sua originalità ed il forte vincolo di missione culturale su cui era fondato, diventando una delle tante rassegne teatrali.

Il salto dal primo Mittelfest, che vantava una direzione artistica collegiale dove accanto a Pressburger c'erano tra gli altri il ceco Jiri Menzel e l'ungherese George Tabori, a quello di quest'anno con un super manager ed un Consiglio di indirizzo così concepiti, effettivamente è davvero straordinario, un salto mortale. (jn)



## NA KAVO S KNJIGO

v Katoliško knjigarno

Gorica, v četrtek, 23. februarja ob 10. uri

Gost srečanja  
**MIHA OBIT**

pesnik, prevajalec in novinar pri Novem Matajurju, bo spregovoril o svojem ustvarjalnem delu in posredovanju slovenske poezije italijanskemu bralcu

Katoliška knjigarna - Založništvo tržaškega tiska  
Založba mladika - Goriška Mohorjeva družba

## "Così capiamo come erano organizzate le necropoli longobarde"

Una cinquantina le tombe rinvenute durante le opere di urbanizzazione a Cividale



Sono una cinquantina in tutto le tombe longobarde rilevate durante gli scavi archeologici per i lavori di urbanizzazione a Cividale, lungo viale della Libertà all'incrocio con via Foramitti, nei pressi della stazione ferroviaria. Nei giorni scorsi è stato possibile visitare gli scavi e l'esposizione dei primi monili rinvenuti. Per Angela Borzacconi, che coordina gli scavi condotti dalla Cooperativa Arxé e diretti dalla

Soprintendenza per i Beni archeologici del Friuli Venezia Giulia, l'importanza della scoperta sta "non solo nel recupero degli oggetti, in particolare dei corredi longobardi conservati nelle tombe e risalente sino alla fine del 6. secolo, ma anche per capire come era organizzata la necropoli, la sua struttura, distribuzione sociale e topografica".

Alcune delle circa cinquanta tombe sono state danneggiate da precedenti opere di urbanizzazione o saccheggiate già secoli fa. Tra le sepolture rinvenute in queste settimane, le più significative - oltre a quella femminile con croce d'oro, pettine, amuleti di zanne di animale e vasetto stampigliato presso i piedi - sono alcune tombe maschili con tutti gli elementi tipici dei corredi longobardi armati: lo scudo, la spada, la cuspide di lancia. Numerose anche le tombe di adolescenti e di bambini. I lavori di recupero dovrebbero durare ancora una settimana.

## Spomin na Gujona 3. marca v Landarju

V soboto, 3. marca, bomo v Landarju počastili monsinjorja Paskvala Gujona ob deseti obletini njegove smrti. V spomin na matajurskega gaspuoda, dušnega pastirja an publicista, se bomo vsi, ki smo ga poznali an cenili, zbrali ob 15. uri na njegovem grobu v landarskem britofu.



Sledila bo ob 15.30 maša v njega spomin v landarski cirkvi, ki jo bo pieu pevski zbor Rečan z Lies.

Potle pa le v Landarju bojo predstavili njega bukva z domačimi molitvami an cerkvenimi piesmi, tiste bukva, ki jih je on parpravu an jih je izdala zadruga Dom malomanj 25 liet od tega. Novo izpolnjeno izdajo je prav za to priložnost pripravilo združenje don Eugenio Blanchini v sodelovanju s čedajsko zadrugo Most.

## Il segnalibro Bralni znak



**DOMAČE MOLITVE**  
Druga povečana izdaja publikacije »Naše domače beneške molitve«, ki jo je uredil msgr. Paskval Gujona (Združenje don Eugenio Blanchini v sodelovanju z zadrugo Most)

Monsinjur Paskval Gujona se je puno žalostiu an tudi jezu, ker se je zaviedu, de se je slovienska molitev an piesem nimar buj poriedko oglašala po naših cirkvah. An odkar ga nie, je vse še buj žalostno.

Pa tudi po naših domovih jo je pruriedko čut, saj je skor povsod televizija pregnala rožar an častito. Zatu je februarja 1989 pripravu drobne bukua "Naše domače molitve", ki jih je izdala zadruga Dom. "Te molitve, vzete iz Katoliškega

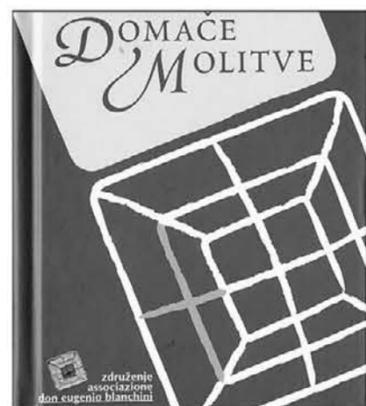
katekizma za Slovence videnske škofije, ki je odobran od treh škofov", je napisu Gujona v spremni besedi "ponudimo vam vernim, ker se zavedamo velike dolžnosti ohraniti pobožnosti svojih Očetov. Z molitvijo v svojem jeziku se obračamo do Boga kakor svobodni sinovi, ki hočejo ohraniti svoje korenine in svojo zgodovino. Z molitvijo v drugem jeziku se obračamo do Boga kakor sinovi, ki so bili kolonizirani od tujega naroda. Tudi sv. Cerkev mora spoštovati človečanske pravice".

Sedaj je Združenje don Eugenio Blanchini v sodelovanju z zadrugo Most iz Čedada spet izdalo tisto drobno a zelo dragoceno knjižico. Ideja se je porodila med pripravami za

publikacijo, ki je paršla na dan leta 2009 ob stouletnici rojstva Paskavala Gujona an je bila rezultat skupnega diela zadrug Most an Novi Matajur, Fundacije poti v Posočju an kulturnega društva Ivan Trinko. Sedaj, glih deset liet po Gujonomi smrti, imamo spet v rokah Naše domače molitve. An s tolo iniciativo je biu najlepše počaščen njegov spomin. Tudi sam Gujona bi ga biu veseu.

Na začetku so navadne molitve od znamenja svetega križa, do rožarja an grivinge. Potem je red svetega maše, natuo so cerkvene piesmi - an teh je v novi izdaji več an so objavljene vse kitice - za vse lietne cajte, od adventnih do božičnih an velikonočnih, od splošnih do Mariji-

nih. Dodali so tudi Devetico Božično (po besedilu, ki ga je leta 1966 zapisu msgr. Angelo Cracina). Na koncu je pa še Križev pot.





*Nono Mil gleda, če njega sin Corrado parpravja takuo, ki gre, sina an navuoda Davida... Iz roda v rod, za de blumarji bojo le napri letal, odganjal zimo an klical puomlad*



## E la corsa dei blumarji continua!

*Coriandoli e neve per il pust magico di Montefosca*

È una bella storia quella dei blumarji di Montefosca. Una storia che ha origine nella notte dei tempi, che ci racconta dei giovani del paese, rigorosamente maschi e non sposati, in numero dispari, vestiti di bianco (lenzuola di cotone pesante, cucite addosso), con calzetti di lana e žeki fatti in casa, in testa un copricapo di paglia intrecciata che termina con fiocchi multicolori, sulla schiena campanacci pesanti legati dalle mani callose degli uomini del paese, in mano il pistok, il bastone che serve a fare quella danza di salti nelle pause davanti alle case, dove, dopo il giro ad otto del paese, ci si ferma per ritrovare forza ed energia per poi ripetere il giro del paese tante volte, quante sono i ragazzi nel gruppo. Un rituale magico che possiamo "capire" solo vedendolo a Montefosca, anche se incontrare i blumarji in al-

tri luoghi è comunque un qualcosa di unico e speciale...

Una storia, quella dei blumarji, che va avanti nonostante il paese dove sono nati conti ormai pochi abitanti e non ci siano più giovani. Ma i giovani in paese ritornano spesso, e non possono mancare soprattutto per il loro pust: ritornano con genitori e nonni perchè "si deve" (zak uas te kliče), perchè i blumarji devono vivere, perchè è un rito che aspettano tutti, perchè c'è l'orgoglio di portate avanti una tradizione, la consapevolezza di essere eredi di una ricchezza unica, perchè il giorno che i blumarji corrono a Montefosca si respira un'atmosfera

*Tisti dan v vasi kadjo cemini po vsieh hišah: gor se varnejo an tisti, ki žive v dolini, za odpriet urata blumarjam, jim ponudit za pit an za jest*



magica, e questo vale per chi viene a vedere questa corsa particolare, ma soprattutto per chi a Montefosca è nato, o ci è nato il nonno, il bisnonno, lo zio, la mamma...

E succede che le maschere più moderne ed i blumarji si incontrino nelle case, ballino e cantino insieme (ja ja ja oooooooo...) per poi proseguire il giro. A quelli che a Montefosca ancora ci vivono, si uniscono quelli che per vari motivi si sono spostati a fondo valle e aprono le loro case al Pust, aspettandolo con crostoli, strucchi fritti, pane, salame, formaggio o solo, e non è poco, con un buon bicchiere di vino.

Come succede da anni, anche domenica 19, la corsa dei blumarji e dei paesani si è conclusa presso l'agriturismo Alla paesana e fuori intanto non cadevano più coriandoli, ma fiocchi di neve... (P. an D.)



*Sedliška republika in afriška princesa, na desni pa sedliška skupina igralcev*

## Liep nu vesou pust čiu Sedliščah



Še lietos Barjeni anu Sedliščeni so organizali liep pust ta na Pustni placi čiu Sedliščah. Tej po navadi, so učneli pust s parado od »Mağoriti«, vaški »leptotici«, ki so povesele možko publiko s svojimi boatimi »formami«. Po paradi so se veselo poplislali še terski otroci.

Poten so se pokazali Barjeni, ki lietos so inšenalil televizijski program »Impero gots talents«. Še barski Cezar je partečipou an tej Nerone je recitou pred podložnike sve poetične kompozicioni.

Predsednik Monti je na koncu ustavou trazmision, zake na košta maso an to nie dosti southe za narediti souse iniciative, ki jih je Impero programou (Barske Olimpiadi, razširitev zavarskih jam, novi nasad bumbaža oré u Mužci).

Sedliščeni so pa predstavili ženitke dveh starčičeu, ki so oženili, ko so mieli žej 70. liet, anu ke poten so se pustili, zake mož u nie več znau ali morou izpouniti želje sve žené.

Na koncu na šinje ba parada spodnjega moškega perila, ki so jo organizali največ znane firme visoke mode od Terske doline. (i.c.)



## Prosnid fa rivivere il suo tradizionale Pust

Zguoner, Pejoner, Pepejuher, Skapjer, Smrt, Lepe maskere, Plehuter... sono queste le tipiche maschere del Pust di Prosnid-Prossenico che sta conoscendo negli ultimi anni una nuova "primavera" soprattutto per merito di alcuni giovani del paese. È un'occasione di divertimento, naturalmente, ma da quando è caduto il confine con la Slovenia anche momento di incontro con i pustje di Breginj, Borjana, Logje e Sedlo. Consapevoli del valore del proprio Pust che si stava, purtroppo, perdendo e della sua originalità, gli abitanti di Prosnid lo stanno rivitalizzando.

Così venerdì 10 febbraio c'è stata grande festa in paese, domenica 19 febbraio invece un gruppo mascherato ha partecipato al Pust v Benečiji, il carnevale transfrontaliero organizzato dal Comune di Pulfero.



# In tre lingue per i più piccini

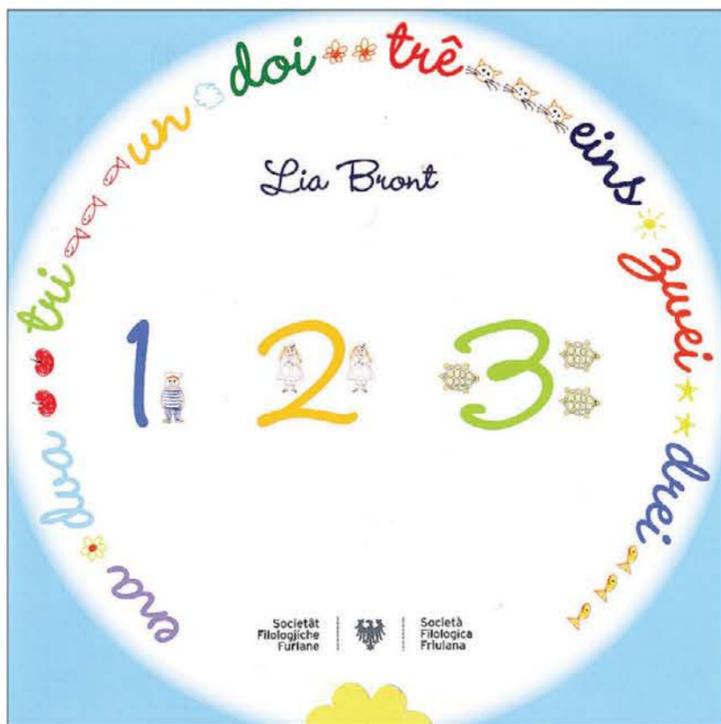
Edito dalla Società filologica in friulano, sloveno e tedesco

## Ponatis slovarja 'Evropski jeziki'

Na pobudo Gorske Skupnosti Ter, Nediža in Brda so pred kratkim izdali Italijansko-furlansko-slovensko-nemško-angleški praktični slovar 'Evropski jeziki' Marijana Breclja in Giannija Nazzija, ki so ga leta 1995 že objavili v zvezkih na videnskem časopisu Messaggero Veneto. Slovar, ki so ga že takrat javnost in strokovnjaki dobro sprejeli, je tri leta kasneje izdala takratna Gorska skupnost Nediške doline v sodelovanju s Šolskim okrajem Čedad.

Ker so vsi izvodi prve izdaje že pošli, so ga znova objavili v novi grafični obliki. Publikacijo je finančno podprla Gorska Skupnost Ter, Nediža in Brda na podlagi 8. člena D.Z. št. 38/2001 (Zakon za zaščito slovenske jezikovne manjšine v deželi Furlaniji Julijski krajini), ki predvideva pravico do rabe slovenščine v odnosih s krajevnimi upravnimi oblastmi, in 19. člena D.Z. št. 26/2007 (Deželni zakon za zaščito slovenske jezikovne manjšine), ki predvideva letne državne prispevke za rabo slovenskega jezika v javni upravi. Slovar je nastal s pomočjo Anne Buliani Gozzi in Sergia Fantinija za nemščino ter Enrica Del Giudice in Silvine Fachin Schiavi za angleščino.

Po avtorjevih uvodnih besedah naj bi slovar s svojimi 627 stranmi zadovoljeval najbolj osnovne jezikovne potrebe ter združeval tri kulture: germansko, slovansko in latinsko.



"un doi, tre, en, dva, tri, eins, zwei, drei".

Questo il titolo di un grazioso libretto edito dalla Società filologica friulana, realizzato da Lia Bront ed illustrato da Sandra Manzini, destinato ai più piccoli. Sulla base di alcune semplici fila-

strocche popolari, due per ogni lingua (tutte tradotte anche in italiano), è stato realizzato un "quaderno", dal quale i bambini devono ritagliare le diverse immagini che successivamente vanno montate e poi utilizzate per "raccontare".

Anche quest'anno il Comune di Livinallongo (Belluno) e l'Istituto cultural ladin Cesa de Jan di Colle Santa Lucia hanno istituito il concorso 'Mendranze n poeja' giunto alla settima edizione e riservato alle opere nelle lingue minoritarie d'Italia tutelate dalla Legge 482/99. La partecipazione viene estesa anche al romancio, lingua minoritaria parlata nel Cantone dei Grigioni (Svizzera).

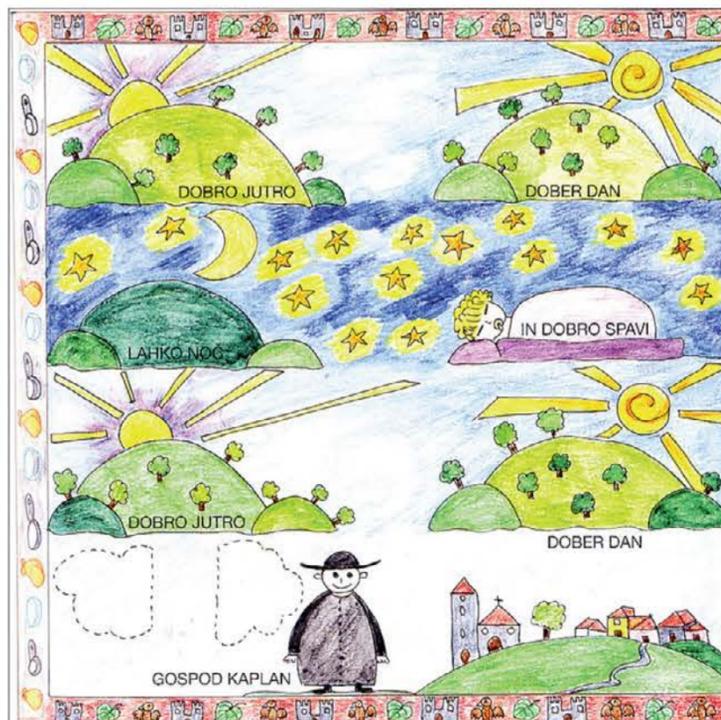
Ogni partecipante può concorrere con un massimo di tre poesie in lingua minoritaria. Ogni opera

## 'Mendranze n poeja', torna il concorso con opere nelle lingue minoritarie

L'iniziativa ladina giunta alla settima edizione

dovrà essere accompagnata dalla traduzione letterale in italiano. Solo per la categoria scuole il concorso viene riproposto anche per l'edizione 2012 alle opere in prosa.

Le opere dovranno essere rea-



Si arricchisce dunque ulteriormente la bibliografia di Lia Bront, specializzata in alfabetizzazione ed educazione musicale dei più piccoli e particolarmente attenta alle tradizioni culturali delle minoranze linguistiche presenti in Friuli, vale a dire quella friulana, slovena e tedesca. Con il materiale realizzato (spesso con Cd allegati) da anni lavora come esperto in diverse realtà scolastiche del nostro territorio, ma è stata protagonista anche di altri interes-

santi progetti per i bambini, tra questi alcuni anche tra le nostre comunità all'estero. Va da sé che "un, doi, tre..." può essere utilizzato da qualunque educatore.

Collaudata anche la collaborazione con l'illustratrice Sandra Manzini con cui ha realizzato diversi lavori per bambini. Le istruzioni per realizzare il lavoro sono state tradotte anche in sloveno e tedesco (da Daria Costantini) nonché in friulano (dalla Società filologica friulana).

lavorativi spesso non più attuali.

La partecipazione al concorso è gratuita. Gli elaborati dovranno pervenire entro il 15 giugno 2012 al seguente indirizzo: Istituto Cultural Ladin Cesa de Jan - Concorso per Lingue Minoritarie 'Mendranze n poeja' - Via Villagrande, 54 - 32020 Colle S. Lucia (BL). Indirizzo e-mail: info@istitutoladino.org

La cerimonia di consegna dei premi avverrà ad Arabba, Livinallongo del Col di Lana, l'8 settembre 2012.

## Slovenski večer in delovni sestanki v okviru predstavitve v Milano

V ponedeljek, 13. februarja, je v okviru obsežne slovenske predstavitve v Milano, potekal gala 'Slovenski večer' z glasbeno skupino Sounds of Slovenia in podelitvijo novinarskih priznanj za v letu 2011 najodmevnejše prispevke v Italiji o Sloveniji kot turistični destinaciji.

Na gala večeru je spregovoril tudi veleposlanik Republike Slovenije v Rimu Iztok Mirošič, ki je poudaril, da dogodek predstavlja nadaljevanje in potrditev vsestranskega sodelovanja ter prijateljstva med Slovenijo in Italijo oziroma Lombardijo. Slovenija in Italija, ki letos praznujeta dvajseto obletnico vzpostavitve diplomatskih odnosov, imata bogate politične, gospodarske in kulturne dvostranske vezi. V ta okvir sodi tudi intenzivno gospodarsko in kulturno sodelovanje Slovenije z Lombardijo. Italija je slovenski prvi in največji turistični partner, zato je to področje turistične promocije še posebej izpostavljeno. Turistična menjava iz Italije v



Med srečanjem s predstavniki Pokrajine Milano

Slovenijo je pomembno rasla tudi preteklo leto. Znotraj Italije Lombardija predstavlja enega pomembnejših turističnih trgov za Slovenijo. Veleposlanik Mirošič je izpostavil, da se Slovenija želi v Milano predstaviti kot privlačna gospodarska, kulturna in turistična destinacija s poudarkom na zelenem turizmu, naravnih lepotah in lepota slovenskih mest na stičišču Sredozemlja, Alp in Panonske nižine. Naslednji dan so potekali

pogovori na politični ravni. Veleposlanik Mirošič se je skupaj s slovensko delegacijo sestal s predstavniki Občine in Pokrajine Milano. Mirošič je predlagal ustanovitev operativne delovne skupine za pregled in pospešitev gospodarskega in kulturnega sodelovanja med Slovenijo ter Pokrajino Milano oz. Deželo Lombardijo, ki bi pred začetkom EXPO 2015 pomagala pri konkretnih gospodarsko-turističnih aktivnostih.

## Pisajta ANICI...

anica.beneskogledalisce@gmail.com



EEFh drage bralke, nie takuo, ki praveta. Nieman tri pušije rož al tri škatole čokolatino (še bruozar, zaki pitajo!). Svet Valentin gre že puno liet mimo ku vsaki dan telega življenja. Vsak dan je dobar za se dokazat ljubezan, pa kajšna sorpreža, kajšno presenečenje bi storli dobro vsakoantkaj.

De bi viedel, ki dost »puntu« bi pridobil »naši možje«, če bi vsako antkaj nugal možgane an za tuole. Lohni.

So an druge sort možje, pa so tistih bralk, ki mi na pišejo. Jih daržijo tarduo čah sebe, zaki vedo, de jih je malo takih.

Kar si par lieteht vieš, de se previç čakot, ti stor ostat samuo slavo....

Na kor bit žalostne al se grivat, če se je pozabu: šenkita se kiek same an vse tiste njaule puojdejo mimo. Smo al niesmo zrasle? An v tajšnih majhanih rečeh muormo pokazat našo frajnost.

Frajnost, ki jo muormo ahtat, zaki smo jo težkuo dosegle.

Mi pride tu pamet 8. marča an svet Valentin je šele ta za harbate...

smo že med Valentinan an 8. marčam, med ljubeznijo an pametjo, med sarcan an možgani.

Ljubezni an sarcu se malo komandiera, je težkuo jin diet bruzdo,

ki jo je težkuo luožt tud kajšnim ljudem.

Pamet an možgani donas na vieš, če se šele kupe limajo... Možgani v kajšnih so »atrofizani« al pa niso »žvilupani«, takuo pamet ostane tu petah.

An kar je naršlaviš je, de tist njih »tallone di Achille« jin daje muoç za se obnašat brez spoštovanja an rišpeta. Pomislimo samuo, na ki čujemo an beremo!

Ki rože za svet Valentin, tajšnim bi jim korlo jih nest na grob!

Drage bralke, ku ankrat kor reč, zbudimo se an na stuojmo se pustit premagat ne z besiedami ne s kretnjami ne ta na diele, ne tu hiš, ne kar norčuvamo... ubedan niema pravice nas užalit, nas ofindit. Za frajnost muormo saldu se borit.

An še dvie besiede za naše bralce, zaki vien, ka jin mlieje tu glave: »Kajšne sorpreže nam runata pa vi?«

Še kar van jih nardmo, jih na videta, ku na videta še, kar smo drugač počesane.

Muormo bit poprekletu naštimane, de varžeta no uoç na nas, na vašo ženo, zaki najraj tisto uoç jo varžeta na druge.

vaša Anica

REZIJA RESIA

Fino al 4 marzo è aperta a Villa Manin la mostra etnografica sui "rozajanski brüsarji"

Gli arrotini di Resia, una storia che continua



Accanto una parte del museo degli arrotini a Stolvizza, sotto l'invito alla mostra allestita presso la Villa Manin

Nella prestigiosa cornice di villa Manin, sabato 11 febbraio, alle ore 12.00, è stata inaugurata la mostra etnografica "Gli arrotini della Val Resia - Ti rozajanski brüsarji" alla presenza, tra gli altri, dell'assessore regionale alla cultura Elio De Anna.

La cerimonia di apertura si è svolta davanti ad un pubblico numeroso giunto dalla valle, ma anche da varie località della regione e anche da ben più lontano. Sono intervenuti, nella parte ufficiale, Domenico Lettig Juri, presidente dell'associazione degli arrotini, CAMA, il Commissario dell'azienda Villa Manin Renzo Cainero, Giovanni Negro Ojska, già presidente del CAMA e artefice di tutto il progetto, il sindaco di Resia, Sergio Chinese, il responsabile della banca CrediFriuli Sandro Quaglia Ćuket a nome dell'Associazione culturale "Museo della Gente della Val Resia", che ha collaborato alla realizzazione della mostra e del relativo catalogo e, infine, l'assessore De Anna. Tra le autorità presenti anche la Console generale della Repubblica di Slovenia Vlasta Valenčič Pelikan, Zorko Pelikan, già segretario di Stato della Repubblica di Slovenia, e l'assessore alla cultura del Comune di Codroipo.

Dagli interventi è emersa la proposta di continuare a far conoscere questo tipico mestiere, che è un importante aspetto caratterizzante della Val Resia. Già le numerosissime visite al museo dell'arrotino di Stolvizza indicano che la strada intrapresa è quella giusta e su questa si possono realizzare ancora molte valide iniziative.

Al termine della cerimonia si sono esibiti i danzerini del Gruppo folkloristico "Val Resia".

A tagliare il nastro sono stati, commossi, due arrotini che di esperienza ne hanno veramente tanta: Avelino Buttolo Butin, che da tanti anni risiede vicino Bologna, e Luigi Buttolo Biskić, anche lui ormai stabilizzato da decine di anni nel milanese. Entrambi hanno svolto l'attività di arrotino per decine e decine di anni. La mostra è stata allestita nell'esedra di sinistra della villa, in appositi spazi che seguono le sezioni stesse

della mostra. Il periodo storico preso in considerazione va dagli inizi di questa pratica al secondo dopoguerra. Quale sottotitolo della mostra è riportato infatti: "Una pratica produttiva tradizionale e collettiva dalla fine del '700 a metà '900".

I titoli delle sezioni sono: Chi, dove e quando: storia e cultura. Inquadramento geografico della Val Resia. L'economia, il commercio e l'emigrazione stagionale; Integrare il reddito: le antiche attrezzature e gli altri mestieri;

Un'altra storia: un diverso sistema di trasporto ed i segreti del mestiere. Fare fortuna altrove;

Le rimesse degli arrotini: Le donazioni di arredi e suppellettili alle chiese della Val Resia; Nuove mode ed i prestiti linguistici;

Dall'impero al boom economico: la fine dell'impero austro-ungarico, l'annessione all'Italia e le due guerre mondiali. Le nuove destinazioni;

Innovazioni tecniche: Come Coppi e Bartali, una vita su due ruote. Dopo tanto girovagare, una bottega.

Vi sono esposti attrezzi, le krösme, le prime macchine per arrotare, le biciclette attrezzate nonché immagini, documenti e testi. Gran parte di quanto esposto è inserito nel bel catalogo della mostra.

Per questo evento speciale anche l'ultimo numero del periodico "Nas Glas - La nostra voce", edito dal "Rozajanski Dum", ha dedicato un



fino a domenica 4 marzo con i seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 18.00. I sabati e le domeniche orario continuato dalle 10.00 alle 18.00.

particolare inserto agli arrotini ed alle loro attività. La mostra resterà aperta

LN

Näs Glas, te zadnji nūmar lēta 2011

Ise dni jē bil pōšjan wsēn famējan tu-w Reziiji anu pa bojē dalēč te zadnji nūmar od šwōja "Näs Glas - La nostra voce", ka ga nareja te rozajanski čirkolo "Rozajanski Dum". Isi to jē te trētnji nūmar od lēta 2011.

Ta-na isimo nūmarjo se rumuni nejveč od škule. Ise misce tu-w Reziiji se jē romonilu karjē od škule. Kumjūn jē baral za mēt no škulo bilingue po laškin anu po nās.

Za kapet, da kaku dila na škula bilingue jē na intervīsta ziz diretriče od te same škule bilingue, ka jē tu-w naši reḡuni. Škula jē tu-w Sin Pjērino anu di-retriče to jē Živa Gruden, ka na löpu zna pa našo dulino.

Jē pa dan artikul za kapet, da ka so barali ti kumūnavi ka so nan blizu anu ka ni so pa une tu-w lēči 38 od lēta 2001, ka na brani to slavinsko minorančo: Taipana/Tipana anu Lusevera/Bardo so barali za mēto škulo bilingue tej ta ka dila tu-w Sin Pjēriniē, Malborghetto/Naborjet anu Tarviž so barali za morēt wūčit po slavinskin anu pa po



niškin, zawōjo ka tu-w njuh kumunah jē pa ta niška minoranča. Pa naša reḡun jē za isō. Drūgi artikulavi rumunijo od riči, ka jē naredil čirkolo "Rozajanski Dum", asočajun "Muzeo od tih rozajanskih judi", naš folklore anu drūgi.

Tu-w isimo nūmarjo ōsan pagin so wse za brüsarje anu za isō starē anu wridnē dēlu. Isō zajtō ka ise tēdne jē nō lipē kanzanjē ta-na brüsarje tu-w vili Manin. Wsē isō za zdēlat poznāt brüsarje anu njuh muzeo ka jē ta-na Solbici. Wsakē lētu karjē ni judi parhajajo gorē na Solbico za vidēt isi muzeo anu za poznāt bujžē isi stari mištir.

LN

ĀENTA TARCENTO

Giovedì 16 febbraio presso la sede della Comunità montana si è svolta l'assemblea aperta

Torre Natisone Gal pronto a ripartire?

Giovedì 16 febbraio a Tarcento, presso la sede della Comunità montana, si è svolta l'assemblea aperta del Torre Natisone Gal. Presenti alla convention anche l'amministratore temporaneo della ex Comunità montana Giuseppe Sibau, il consigliere regionale Roberto Novelli e Maurizio Daici per la direzione regionale della montagna.

Il presidente della società, Paola Rovere, ha presentato ai soci ed agli attori locali la situazione in cui versa il Gal ed i progetti che il Gruppo è riuscito a portare avanti in una situazione di emergenza. Com'è noto, l'attuale Consiglio di amministrazione del Gal è di tipo "tecnico" perché nominato dall'ex Commissario dell'ex Comunità montana Tiziano Tirelli dopo le dimissioni del precedente CdA, con il preciso compito di risanare il bilancio societario studiando una soluzione per avere "liquidità". La soluzione individuata per risolvere il

problema è stata quella di far entrare in società con una quota di maggioranza del 51% l'ex-Comunità montana Torre, Natisone, Collio così che possa anticipare il denaro necessario per ridare operatività al Gal, in attesa dell'assegnazione delle risorse da parte dell'Agea (l'organismo pagatore che ha competenza per l'erogazione di aiuti, contributi, premi ed interventi comunitari previsti dalla nor-

mativa dell'Unione europea).

Il Presidente Rovere ha dunque reso noto che il Gal è ora pronto a ripartire sia nell'attività di progettazione transfrontaliera, sia nell'elaborazione della strategia di sviluppo dell'area rurale di competenza nell'ambito del programma di iniziativa comunitaria LEADER.

È finalmente in via di pubblicazione, ha fatto sapere la Rovere, anche il bando

per la realizzazione di nuovi B&B ed affitta camere non professionali a valere sull'ormai in scadenza Piano di Sviluppo Locale 2007-2013.

La sensazione derivante dall'incontro è stata quella di vedere un film già visto: il 7 aprile dell'anno scorso, infatti, il Consiglio di amministrazione tecnico aveva già indetto un'assemblea aperta e manifestato ottimismo sostenendo che il Gal stesse pas-

sando alla fase operativa. In quell'occasione, si era preannunciata l'imminente pubblicazione dei bandi sull'approvando PSL: dopo quasi un anno si ripetono le stesse identiche cose, ma la situazione è sempre stazionaria. Anzi, sembra complicarsi considerato che la ex Comunità montana Torre, Natisone, Collio diventata ora "proprietaria" del GAL non esiste più formalmente e la sua trasformazione in due nuove Unioni di Comuni sembra sempre più tortuosa, soprattutto dopo il "no" dei Comuni più grandi all'ingresso nei nuovi enti montani.

Saranno dunque anche cambiati il regista, gli attori e le comparse della "saga" GAL e Comunità montana, ma la trama e la conclusione per i territori montani del Torre e del Natisone rimangono sempre "gattopardianamente" uguali: si cambia tutto per mantenere tutto com'è. (I.C.)



La sede della Comunità montana a Tarcento

## Domenica 26 con la Pro loco sul 'Sentiero delle 3 chiese'

La Pro loco Nediške doline organizza per domenica 26 febbraio, (ritrovo alle 13 nel piazzale di Castelmonte) la camminata 'Sentiero delle 3 chiese'.

Da Castelmonte, attraverso un sentiero che si snoda nel bosco di faggi e carpini intervallato da prati con panorami sulle Prealpi Giulie e la valle dello Judrio, si giungerà alla Chiesa di San Nicolò, costruita nel 1294. Qui verranno ricordati gli episodi della Prima Guerra Mondiale.

La camminata proseguirà alla volta della chiesetta di S. Giovanni, dove i partecipanti saranno accolti da una piacevole sorpresa. Scollinando per gli ampi prati e circondati dai panorami verso la pianura friulana, le Valli del Natisone e le Alpi

slovene, si proseguirà attraversando il borgo rurale di Tribil inferiore verso Stregna, per concludere la giornata con un piacevole ristoro alla trattoria Sale e Pepe, dove la cucina di Teresa allietterà gli escursionisti con i piatti tipici della cucina locale, antichi sapori che la tradizione rurale ha gelosamente conservato fino ai giorni nostri.

Il percorso si snoda su sentiero facile ed è adatto a tutti. Sono richiesti abbigliamento da trekking, scarpe comode, acqua secondo le proprie esigenze.

Il costo è di 25 euro e comprende la guida, la sorpresa, il ristoro (bevande incluse) presso il ristorante Sale e Pepe e la navetta per il recupero delle auto.

Informazioni e iscrizioni:



Pro loco Nediške Doline - skedoline.it, cell. 349 3241168 (tutti i giorni dalle 9:00 alle 18:00).  
Valli del Natisone, info@nediskedoline.it - www.nediskedoline.it

La Pro loco Nediške doline organizza lunedì, 27 febbraio, alle ore 19.30, nella sua sede presso la Click idea! di Azzida un incontro informativo per i giovani e quanti sono interessati a fare le guide e gli accompagnatori alle bellezze naturali ed ai monumenti storici e culturali della Slavvia.

Info: 349 3241168

## Nel Gemonese buone prove per i podisti valligiani

Organizzata dalla Gemonatletica, nella località di Godo di Gemona, la quarta prova della corsa campestre del CSI ha registrato la partecipazione di duecentoventisette podisti suddivisi nelle varie categorie. Questi i piazzamenti (entro i primi cinque) degli atleti del Gs. Natisone di Cividale: successo per Guido Costaperaria (AMB) e Marta Busolini (JF), mentre Francesca Gariup (AE) e Mauro Tomat (AI) sono saliti sul secondo gradino del podio. Federica Qualizza (AFA), Simone Paludetti (CI), Giacomo Caporale (AI), Eliana Tomasetig (VF) e Brunello Pagavino (VM) hanno ottenuto dei buoni terzi posti, mentre Federico Bais (RI) e Francesco Chiabai (AI) si sono classificati quinti.

Nella classifica per società



Guido Costaperaria

al 1. posto il Gs. Natisone, che si è aggiudicato il 2. posto nel trofeo Carlevaris ed il 1. nel trofeo Comitato Provinciale CSI. Nel trofeo Comitato Regionale CSI il team ducale deve "accontentarsi" solamente della quarta piazza.

L'A.S.D. Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija è ai blocchi di partenza per la stagione 2012. Dopo il periodo di riposo autunnale e dopo quello di preparazione atletica in palestra, ora è il momento della preparazione specifica in bicicletta.

Gli Allievi (15-16 anni) si allenano su strada già dai primi di febbraio, dopo un'intensa attività al chiuso seguita dal preparatore atletico Denis Vogrig. Quest'anno partono in 4 e i loro direttori sportivi sono Adriano Miani e Valnero Siega.

I Giovanissimi proseguiranno l'attività in palestra fino alla fine di febbraio, e poi via agli allenamenti specifici in bicicletta. Sono e saranno seguiti da Denis Macorig, Lo-

## Velo Club Cividale Valnatisone, Allievi e Giovanissimi pronti al via



ris Michelutti, Samantha Bonitti, Enrico Matta-

lioni e Franco Nadalutti, che avranno un bel "da fare" con ben una quindicina di miniciclisti/e dai 7 ai 12 anni.

Sabato 18 febbraio i Giovanissimi hanno ricevuto in uso dalla Società le biciclette, messe a disposizione dalla ditta "Bicisport", e l'abbiglia-

mento tecnico. A coordinare i lavori il responsabile del settore giovanile del Velo Club Nino Ciccone, mentre il presidente Manlio Nadalutti ha portato il proprio saluto.

Il 1° marzo per i miniciclisti del Velo Club ci sarà il primo appuntamento/allenamento in bicicletta.

Il 10 marzo avrà luogo la presentazione ufficiale della squadra a Cividale del Friuli.



Gli Allievi del Velo Club, a sinistra il gruppo dei Giovanissimi

Vsak narod ima svoje značilnosti, svoje navade in v vsaki deželi si s časom prebivalci pridobijo bolj ali manj zaslužene stereotipne podobe.

Tako kot vsi ostali narodi, ki slovijo zaradi svojih kulturnih dobrot, snažnosti in reda ali enostavno gorečega temperamenta, se lahko tudi v Sloveniji ponasamo z nekaj prav prijetno stereotipnimi značilnostmi. Če izključimo zavist in obrekovanje, je ljubezen do vina že davno znana hiba, prav tako navdušenje nad prazenim krompirjem, ki si je celo prišlužil svoje društvo-Društvo za priznanje prazenega krompirja kot samostojne jedi.

Večinoma radi dokazujemo svoj talent za zimske športe in se važimo s prelepo naravo, v zadnjem času pa se vse bolj uveljavljamo tudi kot ljubitelji tiskane besede.

Ni naključje namreč, da je bila Ljubljana med 23. aprilom 2010 in 23. aprilom 2011 svetovna prestolnica knjige, zaradi česar se je v mestu in okolici odvijala dolga vrsta dogodkov, projektov in raznovrstnih po-

## 'Knjige za vsakogar'

Pismo iz slovenske prestolnice

bud za vse okuse. Naziv svetovne prestolnice knjige je nosila kot deseto mesto po Bejrutu in ga leta 2011 predala Buenos Airesu.

Med drugimi zanimivimi dogodki je v tem obdobju začel potekati projekt 'Knjige za vsakogar', ki so ga po uspešnem prvem letu 2010, med katerim je omogočil izid 21 del različnih zvrsti v nakladi 8.000 izvodov in po

cenili 3 evre, odločili nadaljevati vse do letos. Knjige, ki so vsako leto izbrane za projekt, je mogoče kupiti na več kot 220 prodajnih mestih, v knjigarnah, knjižnicah, muzejih in drugih kulturnih ustanovah v Sloveniji, Trstu in Celovcu.

Glavni cilj projekta je pozvati ljudi k razmisleku o problemu dostopnosti knjig, saj podatki pravijo, da v Slo-

veniji vsak prebivalec letno kupi dve do tri knjige. Projekt torej omogoča, da bralci kupijo in uživajo dela domačih in tujih vrhunskih avtorjev, ne da bi pri tem morali seči pregloboko v žep.

V teku prvega leta je tako izšla vrsta knjig, med drugimi tudi dela Borisa Pahorja, Svetlane Makaro-



vič, Slavova Žizka, nekaterih svetovno priznanih avtorjev, kot je dobitnica Nobelove nagrade za literaturo 2009 Herta Müller, pa tudi izbor del o mestu Ljubljana.

Projekt, ki se je nato nadaljeval tudi leta 2011, je napredaj ponudil nov izbor knjig po pet evrov, ki so med drugim izšle tudi v okviru festivala Fabula 2011. Med temi naslovi se postavljajo Niccolò Ammaniti - Jaz in ti, Drago Jančar - Sedel sem sam in srkal svoj čaj, Kajetan Kovič - Navodilo za hojo, Dušan Jovanovič - Proti toku, Stephane Hessel - Dvignite se!, Fran Milčinski - Skavt Peter in še drugi.

Ob letošnjem festivalu Fabula 2012 se je zbirka

obogatila še za šest izvodov: Obrise senc Amitava Ghosha, Slepno okno Leene Krohn, Polnoč ves dan Hanifa Kureishija, Učna ura kaligrafije Mihaila Šiškina in Dan zmage, v kateri so zbrane zgodbe Gorana Vojnoviča, Suzane Tratnik, Dušana Čatra, Mojce Kumerdej in Andreja Skubic. Prav tem publikacijam gre še posebej posvetiti pozornost, saj se bodo vsi ti avtorji v okviru festivala v naslednjih tednih v klubu Cankarjevega doma pogovarjali z bralci in obiskovalci ter prebirali odlomke iz svojih del. Med vsemi ostalimi stereotipi je ta verjetno še posebno prijeten, zato bi bilo res škoda, da bi se izkazal za neupravičenega.

Upajmo torej, da se bomo s kozarcem vina in krožnikom krompirja pred sabo, v popoldnevih, ko bo vreme nenaklonjeno gorskim podvigom, še naprej pripravljali do tega, da sežemo po knjigi in medtem kdaj pa kdaj pokukali skozi sosedovo okno. Za vsak slučaj seveda, ker nekateri stereotipi vendarle morajo biti resnični.

Teja Pahor



**Risultati**

**Promozione**

Valnatisone - Costalunga

**Juniore**

Cjarlins Muzane - Valnatisone

**Giovanissimi**

Tricesimo - Valnatisone

**Amatori**

Real Pulfero - Deportivo

Sos Putiferio - S. Lorenzo

Pizzeria Le Valli - Gunners

Extrem Val Torre - Savognese

Real Buja - Pol. Valnatisone

**Pallavolo maschile**

S. Leonardo - Caffè sport

**Prossimo turno**

**Promozione**

Valnatisone - Zaule Rabujese

**Juniore**

Sevegliano - Valnatisone

**Allievi**

Valnatisone - Majanese

Valnatisone - Sanvitese (rec.)

**Giovanissimi**

Reanese - Valnatisone

**Esordienti**

Valnatisone - Union '91

**Pulcini**

Valnatisone - Audace

**Amatori**

Pasian di Prato - Real Pulfero

Jalmicco - Sos Putiferio

Dignano - Pizzeria Le Valli

Savognese - Coloredo

Assoclub Buja - Pol. Valnatisone

**Calcio a 5 maschile**

Paradiso dei golosi - Mudus

Folgore - Merenderos

**Pallavolo maschile**

Il Pozzo - S. Leonardo

**Pallavolo femminile**

S. Leonardo - Majanese

**Classifiche**

**Promozione**

Lumignacco 46; Pro Fagagna 37; Tricesimo 36; Juventina, Reanese 34; Caporiacco 31; Vesna 28; Ponziana, Flaibano 27; Trieste calcio 26; Valnatisone 24; Pro Romans 21; Costalunga 19; Zaule Rabujese 16; Union 91 9; Union Martignacco 0.

**Juniore**

Manzanese 43; Cjarlins Muzane 33; Pro Fagagna, Valnatisone, Tolmezzo Carnia 32; Buttrio 30; Union Martignacco 23; Forum Julii 20; Gemonese, Tricesimo 18; Reanese 17; Sevegliano 14; Sangiorgina 13; Flumignano 10.

**Allievi (Girone B)**

Sanvitese\* 9; Muggia 8; Audax Sanrocchese\* 7; Moimacco\* 6; Ronchi\*, Futuro Giovani 4; Majanese, Valnatisone\*, Rangers\* 1.

**Giovanissimi (Girone B)**

Tricesimo 33; Fortissimi 28; Graph.Tavagnacco 23; Tre stelle 22; Valnatisone 21; Centro Sedia, Reanese, Pozzuolo 12; Serenissima 9; Chiavris 6; Buttrio -1.

**Amatori Figc (Serie A/1)**

Forcate 35; Real Pulfero 33; Pasian di Prato 26; Brugnera 24; Deportivo, Cerneglons 23; Ai 3 amici 21; Barazzetto 18; Carosello, Torreon 16; Pieris 15; Warriors 10; Valvasone 8; Fagagna 6.

**Amatori Lcfc (Eccellenza)**

Corno calcio\* 17; Termokey\*\* 16; Ziracco\*\*\* 14; Sedilis\*\*, S. Lorenzo\*\*, Latteria Tricesimo\*\* 12; Sos Putiferio\*\* 11; Brigata Cargnacco\*, Amaranto\* 10; Flaibano\*\* 8; Cli-

massistance\*\* 7; Jalmicco\*\* 5.

**Amatori Lcfc (1. Categoria)**

Gunners\*, SS64 Majano 18; Coopca Tolmezzo 17; Dinamo Korda 16; Adornano 15; Campeglio 14; Warriors 12; Dignano 10; Valciosa, Turkey Pub 9; Pizzeria Le Valli 8; Farla\* 7.

**Amatori Lcfc (2. Categoria)**

Racchiuso 17; Arcobaleno 15; Savognese\* 13; Over Gunners\*, Blues 12; Coloredo, Montenars\* 11; Extrem Val Torre\*, Carpacco\*\* 10; Ars calcio\* 7; Al gambero Amaro\* 5.

**Amatori Lcfc (3. Categoria)**

Assoclub Buja 21; Mai@letto Gemona\* 20; Billerio, Magnano 19; Sclape ciocs 15; Al Sole 2 Tarcento 13; Real Buja 12; Bar da Milly\* 11; Dram Team Resiutta 10; Collerumiz\*\*, Braulins\* 9; Pol. Valnatisone\*\* 5; Sammardenchia\* 0.

\* una gara in meno, \*\* due gare in meno

Nel campionato amatoriale di 1. Categoria del Friuli Collinare la squadra di Drenchia/Grimacco ritorna al successo

# La Pizzeria Le Valli finalmente sorride

La Valnatisone impatta con il Costalunga - La Savognese vince a Pradielis - Il Real Pulfero a 2 punti dalla vetta



Tine Medved della Savognese, autore di un gol a Pradielis



Federico Chiabai, difensore del Real Pulfero, vittorioso con il Deportivo

Dopo la sosta di quindici giorni sono ripresi i campionati dei dilettanti, delle giovanili e degli amatori.

Nel campionato di Promozione la Valnatisone ha ospitato la formazione triestina del Costalunga, chiudendo la gara con un pareggio.

Dopo un primo tempo a favore degli ospiti che sono passati in vantaggio nei minuti finali, nella ripresa la Valnatisone è ritornata in

campo trasformata, raggiungendo gli avversari dopo soli 7' grazie alla rete messa a segno da Massimo Fabbro. La gara è proseguita con i valligiani alla ricerca della rete del successo, che non si è concretizzato.

Sconfitti di misura gli Juniores della Valnatisone a Muzzana, dove si sono presentati con una formazione rimaneggiata a causa di alcune defezioni, e hanno avuto una direzione arbitrale inadeguata.

La sconfitta subita ha permesso agli avversari il sorpasso dei nostri ragazzi che si trovano in terza posizione assieme a Tolmezzo e Fagagna.

Posticipata a domani, giovedì 23 febbraio, la gara tra gli Allievi di Ronchi dei Le-

gionari e la Valnatisone. Domenica 26 febbraio, alle ore 10.30, la Valnatisone si giocherà in casa una parte della salvezza affrontando la Majanese. Mercoledì 29 febbraio, alle 15, a San Pietro si giocherà la gara di recupero tra la Valnatisone e la capolista Sanvitese.

Grande prestazione dei Giovanissimi della Valnatisone a Tricesimo contro la capolista del girone B. Sono ritornati a casa con i complimenti degli avversari, sia giocatori che tecnico e dirigenti, a mani vuote.

Ai ragazzi, guidati da Gabriele Gorenzsch, sono stati fatali gli ultimi minuti della gara, infatti conducevano per due reti ad una grazie ai gol siglati da Edward Freeman e Gianmarco Pocovaz.

I collinari hanno riportato la parità a 10' dal termine, passando in vantaggio allo scadere. La quarta segnatura è arrivata, con la squadra protesa in avanti alla ricerca del pareggio nel quarto minuto di recupero.

Buona prova degli Esordienti che hanno effettuato il primo recupero casalingo con il Bearzi, in attesa di quello di sabato 26, alle ore 16.15, con la Union 91.

In precedenza, alle 14.45, ci sarà l'atteso derby dei Pulcini tra la Valnatisone e l'Audace di San Leonardo. Per quanto riguarda la ripresa del campionato, la data di inizio è ancora da decidere. L'Audace e la Valnatisone rimarranno nello stesso girone, come nel campionato d'autunno.

Il Real Pulfero, regolando il Deportivo grazie alle reti di Luca Montina e Antonio Dugaro, si porta a due lunghezze dalla capolista Forcate. Sabato 25 a Pasian di Prato la formazione di Blasutig cercherà un'altra impresa.

Nel campionato di Eccellenza del Friuli collinare la Sos Putiferio di Savogna ha visto svanire nei minuti di recupero una vittoria che sembrava a portata di mano. Il momentaneo vantaggio della formazione guidata da Walter Petricig si era concretizzato con un'autorete di un avversario che aveva deviato nella sua porta il pallone calciato da Mulloni.

Finalmente la Pizzeria le Valli ha ottenuto la vittoria dopo le recenti sfortunate

prestazioni. Gara ben giocata dalla squadra di mister Ivano Martinig. Nel primo tempo, al 15', Alessandro Corredig calciando direttamente da calcio d'angolo va vicino al gol.

La rete arriva invece al 20' quando Klemen Graheljsi si invola sulla fascia destra e dal limite dell'area con una bordata manda il pallone ad insaccarsi all'incrocio dei pali. A questo punto gli avversari si rendono pericolosi ed al 25' Clocchiatti è bravo a deviare in angolo un tiro insidioso. I Gunners si portano in parità al 35' su calcio di rigore.

Nella ripresa il gioco è equilibrato, al 20' Elvir Besic è atterrato in area. L'arbitro concede il rigore che Mauro Dorligh trasforma. La difesa della Pizzeria le Valli gestisce bene e riesce a mantenere il vantaggio fino alla fine.

In Seconda categoria pronto riscatto della Savognese che ha superato la Extrem Alta Val Torre a Pradielis. La formazione allenata da Cristian Birtig si è imposta grazie alle reti segnate da Tine Medved, Gabriele Renzulligh ed Alessandro Lombai.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale è ritornata dalla trasferta di Buja con una vittoria di misura.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Nel campionato Uisp di calcetto la gara tra i Merenderos e la Santa Maria è stata rinviata. Il Paradiso dei golosi giocherà stasera, 22 febbraio.

La classifica aggiornata al turno precedente: Paradiso dei golosi 26; Diavoli volanti\* 24; Santa Maria 23; Style Bar Cervignano, Mudus\* 22; Simpri Key da Moreale\* 20; Merenderos, Folgore\* 16; Palmanova\* 14; Artegna, Attimis\* 13; La Viarte, Mambo 12; Città di Carlino 8; Fashion Boys\* 7; Gli Ultimi\* -2.

Nella classifica marcatori David Specogna del Paradiso dei golosi ha toccato quota 46. Lo segue con 28 reti Silvio Di Bello dei Merenderos, a quota 16 invece Michele Miano e Nicola Strazzolini, sempre dei Merenderos.



## Sotto rete Pod mrežo

La capolista Caffè Sport di San Giorgio di Nogaro si è imposta nella penultima giornata del campionato di Prima divisione maschile a Merso di Sopra con la Polisportiva San Leonardo per 3:0 (25:21, 25:23, 25:11). L'ultima gara della prima fase avrà luogo a Pradamano con la formazione de Il Pozzo sabato 25 febbraio, alle 21.

La classifica: Caffè sport 34; Gaia Volleybas 30; Lignano Volley, Il Pozzo 28; Pulitecnica friulana 16; Pallavolo Arteniese 11; Pol. S. Leonardo, Aurora Volley Udine 3.

Turno di riposo per le ragazze della Terza divisione che riprenderanno il loro cammino a Merso di Sopra sabato 25 febbraio, alle ore 18, ospitando la Majanese.

La classifica del girone A: Ottogalli Latisana 6; East Volley S. Giovanni\*, Majanese 3; Pol. S. Leonardo\*, Autotrasporti Cat Friuli 0.



# Pozdravi našega puoba iz preliepe Patagonije



“Un salutone dalla Patagonia e da Misiones (Argentina) a tutta la famiglia Martinig e Drescig di Cosizza, a tutti i parenti ed amici che mi



conoscono. Un grazie speciale al Novi Matajur e ad Anna Jussa per la sua gentilezza! Giorgio Martinig”. Takuo smo ušafal napisano na facebooku od Novega Matajurja... Če z našim časopisom, gjornalam, smo imiel no nit, ki nas je vezala z našimi ljudi po sviete, seda tela nit je še buj močna, zak imamo an facebook... Sviet gre napri, an tudi No-

vi Matajur. Za tiste, ki na vedo, Giorgio je do malo liet od tega živeu tle doma, v Kozci. Njega mama je Laura iz Cuodra, tata pa Edi iz Vodopivca. Giorgio ima tudi adno sestru, ki se kliče Monica. Kako lieto od tega je šu po sviete, pa se nam pari, de na njega duom nie pozabu! Bravo Giorgio... le takuo napri, srečno an veselo!



An Benečan je pravu parjateljju:  
- Oh, če ti vieš, kuo ljubim Rogaško Slatino! Je tista, ki mi je šenkala te narlieuše dneve mojga življenja!  
- Ma kuo, če te ni bluo nikdar v tistim kraju?  
- Je ries, mene ni bluo nikdar, pa moja žena je gor dva miesca na lieto!

Adan Italijan an adan American sta špancierala. Na tleh sta zagledala adno veliko kuost od junca. American je poprašu:  
- Vi drugi Italijani, ki dielata s kostmi?  
- Nič! Al jih dajemo pisan al pa jih varžemo proč.

- Pa mi drugi, - je jau American, - jih obdielamo s kimiko an dobimo (otteniamo) želatino za Italijane.

Malo cajta potem sta zagledala na tleh an star koperton. Italijan je poprašu:

- Vi drugi Americani, ki dielata s tajšnim kopertonam?  
- Nič, jih varžemo proč.

- Pa mi, - je jau Italijan, - jih obdielamo s kimiko an dobimo okusne, savoritne žvečilne gume (chewing gum), ki jih pošjamo dol v Ameriko!

Dvie parjateljce sta se pogovarjale gor mez njih može.

- Kuo gre s tojim možam? - je poprašala te parva.

- Zadost dobro, se na morem pru nič kumrat.  
- Al si šigurna, de ti je zviest?

- Sem še buj ku šigurna! Pomisli, de je že pet liet, ki ima za ljubimko (amante) nimar tisto tajnico (segretaria)!

Dva karabinierja sta bla povabjena na ples za pust. Obvezno (obligatorio) za može je bluo obliec smoking, ker ples je biu zlo eleganten. Kadar je tuklo deseto uro, sta se že parkazala na ples, kjer na vratesh je bluo napisano: “No smoking”. Prečudvana karabinierja sta prebrala tisto sporočilo, pogledala žalostno njih fajno obljeko an letjela v kažermo se preoblačit.

Mirko je biu an mlad an liep puob, pa za preživiet je krađu po vaseh. An dan se je tudi oženu an kmalu potem njega žena je čakala otroka. Paršla je komar (babica) an se je rodil an liep puobič, ki je daržu tarduo zaparto to desno peščico. Kar so mu jo težkuo odparla, so zamerkal, de notar je tišču rinko od komare!

## Fumogeni tricolori su tutte le vette più belle della Benečija

# Il Cai Valnatisone per l'Unità d'Italia

Dva tiedna od tega smo napisal, de Cai Valnatisone je imeu lietno asembleo za pregledat, ka so nardil v liete 2011, an ka imajo v programu za lietos.

Med stvarmi, ki so jih spejal lan, je bluo tudi praznovanje za 150-lietnico, odkar se je Italija rodila. Kronako od tistega praznovanja, an tudi kako fotografijo, jih prebereta an videta na teli strani.

In occasione del 40° della sottosezione Cai di San Pietro e del 150° anniversario dell'Unità d'Italia, la stessa sottosezione ha celebrato gli eventi “colorando” le principali vette delle Valli del Natisone con il tricolore.

Alle 12.00 di lunedì 26 dicembre scorso sono stati accesi in simultanea i fumogeni tricolore sul Matajur, San



Martino, San Canziano, Cravero, Santa Lucia sopra Monte Mia, Karkos sopra Azzida, Craguenza, Joanaz, Sant'Andrea di Calla, Monte dei Bovi, Sant'Egidio, Klubuk, Cum, Sant'Andrea di

nisti anche di fuori regione che hanno risalito le cime trovando, in alcuni casi, la prima neve della stagione.

L'area interessata a questo evento è stata molto ampia e nonostante il cielo fosse grigio, i tricolori sono stati visti anche dalle splendide borgate che si distinguono per la loro posizione sui fiumi principali delle Valli, il Natisone e la Rieka.

Molti sono stati i complimenti ricevuti per l'impegno

e per la bellissima idea che ha permesso di valorizzare ancora una volta le Valli del Natisone.

La giornata è proseguita con il pranzo a Prehod preparato per l'occasione da Riccardo e Patrizia per tutti i 40 partecipanti.

Il pomeriggio è stato allietato dalla fisarmonica di Marco.

Il presidente Massimiliano Miani, nel ringraziare tutti gli intervenuti, ha voluto ribadire l'importanza ed il contributo di ognuno per il successo di tutte le attività svolte nell'anno appena concluso. (GM)



## Gonalca: 142 liet na dva, pa dost vsak?

Kduo sta tela dva? Oba sta iz Rečanske doline. Oba prebivata v Mojmage, v luštni laški vasi pod Čedadam prout Vidnu. Oba sta praznovala rojstni dan na danajstega januarja. Obadva kupe imata 142 ljet! Dost vsak? Boh, daržita skrivnost, misterij... ku ženske!

Pa na fotografiji za šigurno, de sta jih zapoznal! Kduo jih na pozna po naših dolinah? Adan je arhitekt Mario Zufferli, rojen v Dreki, šindak dreškega kamuna, ki ima njega tehnično pisarno (ufficio tecnico) že puno liet v Mojmage kupe s sinam, ki se kliče Andrea an je tudi on arhitekt.

Te drugi je pa geometer kolonel Guido Qualizza (Guidac), ki živi že vič ku dvajst liet v Mojmage z njega fajno an pridno Martico.



### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine  
Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste  
Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisec dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG  
Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Publilità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via Ul. Motta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via Ul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi publilità / Cene oglosov:  
Modulo/Modulo (48x28 mm): 20,00 €  
Publilità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



“Na more bit!” smo jim odguoril, kar sta nam jala, de sta praznovala zlato poroko. Na more bit, zak se nam pa-

## Silvio Flipacou an Irma Majacova sta se oženila... petdeset liet odtuod!

Irma Vogrig - Majacova iz Gorenjega Barda. Senjam za njih zlato poroko je biu v nediejo, 29. ženarja, z družino, z žlahto an s parjateljji.

On je dielu v Žviceri, kamar je biu šu obrila lieta 1957, kar nie imeu še 17 liet, ona pa v Belgiji. Potle on jo je poklicu dol h njemu an sta odločila, de je biu te pravi cajt za se oženit. Uarnila sta se damu an na 27. ženarja 1962, na Liesah, sta jala njih ja. Njih poroko jo je požegnu gaspuod Azeglio Romanin, ki

je biu glih paršu v lieško fairo. Pred njimi je biu oženu samuo še an par.

Potle nie bluo ki, ku spet napravrt valižo an se uarnit po sviete, le v Žvicero, v miesto Yverdon. Tle sta Silvio an Irma živiela do lieta 1974.

Silvio je med ustanovitelji (fondatori) Zveze slovienskih izeljencev / Unione emigranti sloveni, ki se je rodila v miestu Orbe lieta 1968. Z njim so bli tudi Dino Del Medico, Marco Petrih, Elio Vogrig, Ado an Tarcisio

Cont. “Smo imiel nimar v misleh našo zemjo, ljudi, izik... jih niesmo mogli pozabit, le grede smo se troštal, de z našim dielam bomo pomagal zbuožšat življenje v naši Benečiji, pa tudi manti njat, ohranit vse, kar je našega: kulturo, izik, navade, an jih prenest na naše mlade roduove...”, prave Silvio.

“Vsi smo pomagal, de tela Zveza bo močna...”, prave Irma, “se zmislem, kuo smo zvičér an ponoč dielal gjornalin “Emigrant”! Ti-

skal, štampoval smo ga s “čiklostilam” cele vičera an noči, je bluo trieba skladat kupa vse strani, jih parkolat an potle smo ga pa s karjuolo pejal na puošto za ga pošjat vsiem našim emigrantam po sviete!”. “Ja, so bli težki cajt, pa smo bli pun kuraže, upanja an dobre volje!”, je doluožu Silvio.

Takuo je šlo, de potle sta se varnila za nimar damu an šla živet blizu Vidna z njih otuok, s puobam Robertam an s čečo Claudio. Ostala sta le napri zlo vezana na njih rojstno zemljo an vse kar je našega.

Srečno življenje, Silvio an Irma, an še puno, puno veselih dni v mieru an zdravju!

Praznovanja v lieški fari za Svet Valentin an za njih boletin

## ‘San Martino’ že 50 liet po naših hišah

Svet Martin je dopunu petdeset liet življenja. Je cerkveni boletin, ki ga runajo v lieški fari. Začeu ga je pisat don Azeglio Romanin.

Pišejo ga domači ljudje vsieh liet, ga prebierajo po celim svietu, vse rode, kjer je kajšan, ki ima njega kornine v teli fari, ki zbiera kupe Kosco, Liesa an Topoluove. Muormo pa reč, de an tisti, ki nieso iz Rečanske doline, ga zvestuo primejo v ruoke.

Petdeset liet življenja na more-takuo je bluo tudi za Svet Martin. to ito mimo brez jih praznovat, an Parvo praznovanje je bluo za

svet Valentin, ki je tudi varuh tele fare. Doplih senjam!

Zbral so se v torak, 14., par sveti maši, ki so jo zmolil gaspuodi nunci Natalino - Božo Zuanella, Rinaldo Gerussi, Federico Saracino an diakon Pasquale Zuanella.

Ku nimar, v lieški cirkvi so se molitve oglasile po italijansko an



po sloviensko. Zapieju je domači zbor Rečan. Seda ga uči mlada Stefania Rucli - Konšorjova, ki je za telo parložnost na puošto paršla taz Tarsta, kjer se šuola na univerzi.

Biu je tudi oufar. An potle... vsi v telovadnico, kjer senjam za Svet Martin (an svet Valentin) je šu napri do pozno.

Bluo je za pit an za jest do konca, za vse so poskarbiel pridni farani. Nie mogla manjkat velika torta.

Na zidu pa vsak je mu videt an prebrat an part strani svetega Martina, od lieta 1961 do današnjih dni.

Praznovanje pa je bluo tudi telo zadnji nediejo, 19. februarja. Pisali bomo drug tiedan.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

### Občni zbor \_ Assemblea

v saboto, 3. marca, ob 19.30  
v Slovinskem kulturnem centru v Špietere

Pozdravi Poročilo o dejavnosti v letu 2011 in finančno stanje Zakuska

Pred začetkom bo možno poravnati članarino za leto 2012  
Info in vpisovanje: Daniela 0432 714303 in Flavia 0432 727631 (v večernih urah)

### Tečaj plavanja in prosto plavanje

Corso di nuoto e nuoto libero  
od 10. marca vsako soboto v bazenu v Čedade  
od 19. do 20. ure

info in vpisovanje: Flavia 0432 727631 (v večernih urah)

### Kam po bencin

NEDELJA, 26. FEBRUARJA

Eni (Čemur)

### Nov izlet, gita, Srebrne kaplje

Telekrat “Srebrna kaplja” nas peje v Rovigo, Ferraro an v miestace Masi gledat, kjer sade an gojijo drievja jabuk (vivaio). Puodejo v nediejo, 18. marca, zberejo se ob sedmi zjutra pred špietarskim kamunam.

V Špietar se varnejo okuole devete zvičér. Za vse druge informacije an za se vpisat (43 evrov koriera an kosilo) pokličita na patronat Inac / Kmečka zveza (0432 703119) do petka, 9. marca.

### Gli orari del dr. Stefano Qualizza

Il dottor Stefano Qualizza, medico di Medicina generale, è il sostituto della dottoressa Maria Laurà nei comuni di San Leonardo, Stregna, Grimacco e Drenchia. Pubblichiamo gli orari di ricevimento aggiornati.

Scrutto: lunedì, martedì e venerdì 9.30/10.30; mercoledì e giovedì 17.30/18.30;  
Stregna: giovedì 16.45/17.15;  
Clodig: venerdì 11.00/11.30;  
Cras: venerdì 12.00/12.30.  
Numero di cellulare della reperibilità: 339 1964294

### Informacije za vse

Za tistega, ki potrebuje miedih ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

#### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

#### Consultorio familiare

0432.708611

#### Servizio infermier. domic.

0432.708614

#### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

#### SETTEMBRE / GIUGNO

##### Iž Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

##### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,

20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*  
\* samuo čez tiedan  
\*\* samuo pred prazniki

#### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

#### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

#### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 24. FEBRUARJA DO 1. MARCA

Čedad (Fornasaro) 0432 731175 - Ahten 789039

Prapotno 713022 - Špietar 727023 - Ukve 0428 60395

## NOVI MATAJUR NAROČNINA Abbonamento 2012

ITALIJA.....	37 evrov
EVROPA.....	42 evrov
AMERIKA IN DRUGE DRŽAVE (z letalsko pošto).....	62 evrov
AVSTRALIJA (z letalsko pošto).....	65 evrov